



D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

Fernbedienung Allgemeine Warn- und Sicherheitshinweise

Remote Control
General Warnings and
Safety Instructions

D	Allgemeine Warn- und Sicherheitshinweise	Seite	3
GB	General Warnings and Safety Instructions	Page	6
F	Indications générales de sécurité	Page	14
I	Istruzioni generali relative alle sicurezza	Pagina	17
E	Consejos generales sobre seguridad	Página	21
NL	Algemene veiligheidsaanwijzing	Pagina	25
P	Indicações Gerais de Segurança	Lado	27
GR	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	Σελίδα	32
TR	Güvenlikle İlgili Genel Bilgiler	Sayfa	36
DK	Generelle sikkerhedshenvisninger	Side	39
FIN	Yleisiä turvallisuusohjeita	Sivu	42
N	Generelle sikkerhetsanvisninger	Side	46
S	Allmän säkerhetsinformation	Sidan	49
LT	Bendrosios pastabos apie saugą	Puslapis	52
PL	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	Strona	56
RUS	Примечания по технике безопасности	Страница	60
RO	Instrucțiuni generale de securitate	Pagina	64
HR	Opće sigurnosne napomene	Stranica	68
HUN	Általános biztonsági tudnivalók	Oldal	71
SK	Všeobecné pokyny k bezpečnosti	Strana	75
BG	Общи бележки относно безопасността	Страна	79

Sie haben sich für ein Hörsystem von HANSATON entschieden.

Wir freuen uns über Ihre Wahl und gratulieren Ihnen zu Ihrem Entschluss, denn mit einem HANSATON Hörsystem besitzen Sie ein hochwertiges Qualitätsprodukt modernster Technik. Seit mehr als 50 Jahren verhelfen wir Menschen mit unseren Systemen zu besserem Hören und Sprachverstehen und somit zu einer höheren Lebensqualität.

Ihre Hörsysteme sind mit Bi-Com ausgestattet und können dadurch mit Ihrer neuen Fernbedienung gesteuert werden. Diese Fernbedienung bietet Ihnen mehr Hörkomfort in Ihrem täglichen Leben und sie verbindet Ihre Hörsysteme mit der wachsenden Welt der elektronischen Medien. Media und miniMedia unterstützen Sie auch beim Fernsehen, Musikhören und Telefonieren.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie nützliche Hinweise zu Ausstattung, Bedienung und Pflege. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Hörgeräteakustiker.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.

Die Fernbedienung ist für die Bedienung von Hörsystemen vorgesehen. Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen oder Beschädigungen der Fernbedienung zu vermeiden.

Achten Sie auf Informationen mit dem Warnsymbol **WARNING!**

Symbole.

WARNING! deutet auf eine Situation hin, die zu ernsthaften, mäßigen oder geringfügigen Verletzungen führen kann.



deutet auf mögliche Sachschäden hin.



i Anleitungen und Tipps, wie Sie Ihre Fernbedienung besser und effektiver nutzen.

● Anweisung. Weist darauf hin, dass eine Handlung ausgeführt werden muss.



Weist auf eine Option hin, über die nicht jede Fernbedienung verfügt. Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

Persönliche Sicherheit.**WARNUNG!** Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie keine offensichtlich beschädigten Geräte und geben Sie diese in der Verkaufsstelle zurück.

**WARNUNG!****Ersticken Gefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.**

- Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- Suchen Sie sofort einen Arzt oder ein Krankenhaus auf, wenn Hörsysteme, Batterien oder Zubehör verschluckt wurden.
- Beaufsichtigen Sie Säuglinge, kleine Kinder oder geistig behinderte Personen, wenn sie Hörsysteme tragen.

**WARNUNG! (Zubehör)**

Gefahr der Strangulation, wenn das Trageband sich verfängt, z. B. in beweglichen Teilen von Maschinen.

- Benutzen Sie die Fernbedienung ausschließlich mit dem mitgelieferten Sicherheitstrageband. Der Sicherheitsverschluss löst sich, wenn sich das Trageband verfängt.
- Benutzen Sie das Trageband nicht für Kinder unter 12 Jahren.

**WARNUNG!****Störung elektronischer Geräte**

● Prüfen Sie in Umgebungen, in denen die Verwendung elektronischer oder drahtloser Geräte eingeschränkt ist, ob Ihr Hörsystem ausgeschaltet werden muss.

Drahtlose Geräte können bei Messinstrumenten und elektronischen Geräten Störungen verursachen.

- Schalten Sie die Fernbedienung aus, wenn Sie sich in Krankenhäusern oder Flugzeugen befinden.

**WARNUNG!**

Gefahr von Interferenzen mit aktiven Implantaten oder lebenserhaltenden Systemen!

- Vor der Nutzung in Verbindung mit einem elektronischen Implantat oder lebenserhaltenden System lassen Sie die elektromagnetische Verträglichkeit prüfen.

Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen:

- Tragen Sie die Fernbedienung in einem Sicherheitsabstand von 30 cm zum Herzschrittmacher.
- Tragen Sie die Fernbedienung nicht:
 - in Ihrer Brusttasche,
 - mit einem Band um den Hals
 - oder direkt auf der Haut über dem aktiven Implantat.

**WARNUNG! Gefahr in explosionsgefährdeten Umgebungen, z. B. im Bergbau!**

- Verwenden Sie Ihr Hörsystem und die Fernbedienung nicht in Umgebungen mit Explosionsgefahr.

i Information über Funkfrequenzstrahlung

Die Strahlungswerte dieses Geräts liegen weit unter den FCC-Grenzwerten. Dennoch sollte das Gerät so benutzt werden, dass der Kontakt während der Nutzung möglichst gering gehalten wird.

Produktsicherheit.

Die Fernbedienung reagiert empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke Magnetfelder (> 0,1T), Röntgenstrahlung und mechanische Beanspruchung.

- Setzen Sie die Fernbedienung nicht extremen Temperaturen oder hoher Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie sie vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Tauchen Sie sie nicht in Wasser.
- Legen Sie die Fernbedienung nicht in einen Mikrowellenherd.



WARNUNG!

Starke Strahlung unterschiedlicher Art kann Ihre Geräte beschädigen, z. B. während Röntgenuntersuchungen oder während einer Kernspintomographie des Kopfes.

- Benutzen Sie Ihre Geräte nicht während diesen oder ähnlichen Untersuchungen und Verfahren. Schwächere Strahlung beschädigt Ihre Geräte nicht, z. B. Funkanlagen oder Sicherheitskontrollen am Flughafen.

i Die Funktion der drahtlosen Verbindung kann durch ein nahegelegenes elektromagnetisches Feld, z. B. einen PC-Monitor, beeinträchtigt werden.

i Bei der Verwendung von Mobiltelefonen kann eine Beeinflussung durch elektromagnetische Felder nicht komplett ausgeschlossen werden.

i Ihre Hörsysteme wurden gemäß internationaler Standards zur elektromagnetischen Verträglichkeit entwickelt. Störungen durch elektronische Geräte in der Nähe könnten dennoch auftreten.

- Vergrößern Sie in diesem Fall den Abstand zur Störquelle.

i Ihre Fernbedienung ist dafür programmiert, ausschließlich mit Ihren Hörsystemen zu kommunizieren. Wenn Ihre Hörsysteme durch die Fernbedienung einer anderen Person gesteuert werden, wenden Sie sich bitte mit der Fernbedienung und den Hörsystemen an Ihren Hörgeräteakustiker.

i In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

- D ● Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

GB

Sicherheitshinweise zu Batterien/Akku.



WARNUNG!

- Auslaufende Batterien/Akkus beschädigen das Gerät.
- Nehmen Sie die Batterien/den Akku aus dem Gerät, wenn Sie es für einen längeren Zeitraum nicht benutzen.
- Explosionsgefahr bei falscher Handhabung der Batterien/des Akkus.
- Schließen Sie die Batterien/den Akku nicht kurz, durchbohren, deformieren und öffnen Sie die Batterien/den Akku nicht.
- Legen Sie die Batterien/den Akku nicht in den Ofen oder ins Feuer.
- Tauchen Sie die Batterien/den Akku nicht in Wasser.
- Laden Sie die Batterien/den Akku zwischen 0°C und 45°C Umgebungstemperatur.

GR

TR

Entsorgungshinweis.

Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).

DK

FIN

i Entsorgen Sie Ihre Fernbedienung und Batterien/Akku gemäß den geltenden Vorschriften oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

N

S

Batterien/Akkus enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

- Werfen Sie gebrauchte Batterien/Akkus nicht in den Hausmüll.



LT

PL

RUS

General Warnings and Safety Instructions

RO

You Have Chosen a Hearing System from HANSATON.

We take pleasure in your choice and congratulate you on your decision, because with a HANSATON hearing system, you own a high-quality product of the most modern technology.

HUN

For more than 50 years, we have been helping people with our devices to achieve better hearing and better speech understanding, thus a higher quality of life.

SK

Your hearing systems equipped with Bi-Com technology can be controlled by your remote control. This remote control offers you more hearing comfort in your everyday life situations and link your hearing

BG


systems to the expanding world of electronic media. Media and mini-Media will also support you when you watch television, listen to music, or talk on the phone. In this operating manual, you will find useful tips on fitting, use and maintenance. If you have further questions, please contact your hearing system professional.


Intended Use.


This remote control is intended to operate hearing systems. Read and follow the instructions of this user guide to avoid injuries or damage to remote control.

Be aware of information marked with the warning symbol **WARNING!**



Symbols.

 **WARNING!** indicates a situation which can result in serious, moderate or minor injuries.


 indicates possible property damage.


 Advice and tips on how to handle your remote control better.

• Instruction. Indicates that there is something you must do.


  Indicates an option that not every remote control has. Ask your hearing system professional to checkmark the relevant information.

Personal Safety.

 **WARNING! Risk of injury!** Do not use obviously damaged devices and return them to point of sale.

 **WARNING! Choking hazard posed by small parts.**

- Keep hearing systems, batteries, and accessories out of children's reach.
- If swallowed, immediately consult a physician or hospital.
- If infants, small children, or mentally disabled persons need to wear hearing systems, ensure adequate supervision.

 **WARNING!** Strangulation hazard when lanyard gets entangled in e.g. moving mechanical parts of machines.

- Use only the delivered breakaway lanyard. It will automatically detach

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D when entangled.

- Do not use lanyard for children under the age of twelve.

GB



WARNING!

Risk of affecting electronic equipment!

F

- In areas where the use of electronics or wireless devices are restricted, verify if your device has to be turned off.

I

Wireless systems may interfere with measuring devices and electronic equipment.

E

- Do not use your device in hospitals or airplanes.

NL



WARNING!

Wireless systems may interfere with measuring devices and electronic equipment.

P

- Prior to use in conjunction with an electronic implant or life supporting system, have the electromagnetic compatibility verified.

GR

If you wear a pacemaker:

TR

- Carry the remote control at a safe distance of about 12 inches (30 cm) away from the pacemaker.

DK

- Do not carry the remote control:

- in your breast pocket,
- with a lanyard around your neck,
- or directly on the skin over the active implant.

FIN



WARNING! Risk in explosive environments (e.g., mining areas)!

N

- Do not use your hearing systems and remote control in areas where there is a danger of explosions.

S

i Radiofrequency radiation exposure Information

LT

The radiated output power of the devices is far below the FCC radio frequency exposure limits. Nevertheless, the device shall be used in such a manner that the potential for human contact during normal operation is minimized.

PL

RUS

Product safety.

RO

The remote control is sensitive to extreme heat, high humidity, strong magnetic fields (> 0.1T), X-rays and mechanical stress.

HR

- Do not expose the remote control to extreme temperature or high humidity.

HUN

- Do not leave it in direct sunlight.

SK

- Do not immerse it in water.

- Do not place your remote control in a microwave oven.

BG



WARNING!

Different types of strong radiation, e. g. during X-ray or MRI head

examinations, may damage devices.

- Do not use the devices during these or similar procedures. Weaker radiation, e. g. from radio equipment or airport security, does not damage the devices.

i The performance of the i-com2 function may be affected by electromagnetic interference – e.g. from a computer monitor or fluorescent lamp system.

i When using mobile telephones, however, electromagnetic-field effects cannot be ruled out.

I Your hearing systems are designed to comply with international standards on electromagnetic compatibility but interference with

- nearby electronic devices could occur.
- In this case, move away from the source of interference.

i Your remote control is programmed to exclusively communicate with your hearing systems. If you experience problems with another person's remote control, consult your Hearing Care Professional.

i In some countries restrictions for the usage of wireless equipment exist.

- Refer to local authorities for further information.

Safety Notes for Batteries/Rechargeable Batteries.



WARNING!

- Leaking batteries/rechargeable batteries damage the system.
- Remove the battery/rechargeable batteries when the system is not in use for a prolonged period of time.
- Risk of explosion when the battery/rechargeable batteries is handled wrong.
- Do not short circuit, pierce, crush, or disassemble the battery/rechargeable batteries.
- Do not place batteries/rechargeable batteries in oven or fire.
- Do not immerse batteries/rechargeable batteries in water.
- Charge the rechargeable battery/rechargeable batteries between 0°C and 45°C.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D **Technical Information.**

Operating frequencies: $F_c = 3.28$ MHz

GB Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the users authority to operate the equipment.

F

I

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.

Operation is subject to the following conditions:

E

(1) this device may not cause harmful interference, and

NL

(2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

P

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

GR

TR

DK

FIN

N

- Reorient or relocate the receiving antenna.

S

- Increase the separation between the equipment and receiver.

LT

- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

PL

- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Disposal Information.

RUS

Within the European Union, the marked equipment is covered by „Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment“. Amended by „Directive 2003/108/EC“ (WEEE).

RO

HR

i Recycle the device and batteries according to national regulations, or return them to your hearing system professional.

HUN



SK

Batteries contain harmful substances that pollute the environment.

BG

- Do not dispose of batteries in household trash.

FDA Information (Valid for USA only)

Use Your Hearing Aids All Day Long.

The best way to ensure better hearing is to practice listening with your hearing aids until you are able to wear them comfortably all day. Generally, infrequent use of the hearing aid does not provide you with the full benefit of amplification.

Your hearing aids will not restore normal hearing. Hearing aids will not prevent or improve hearing impairment resulting from a physiological condition. Hearing aids will help you to make better use of your residual hearing.

The use of hearing aids is only part of hearing rehabilitation; auditory training and lip reading instruction may be required as well.

Possible Side Effects.

The hearing aid or earmold is a custom-made product. If you are experiencing discomfort, see your audiologist or hearing care professional immediately for modification of the hearing aid or earmold at the point of irritation. A hearing aid or earmold may cause an accelerated accumulation of cerumen (earwax). Also in rare cases, the otherwise non-allergenic material may cause a discharge from the ear, allergic reaction, or any other unusual condition. Please seek immediate consultation with a physician if these conditions occur.

Warning to Hearing Care Professionals.

A hearing care professional should advise a prospective hearing aid user to consult promptly with a licensed physician (preferably an ear specialist) before dispensing a hearing aid if the hearing care professional determines through inquiry, actual observation, or review or any other available information concerning the prospective user, that the prospective user has any of the following conditions:

- (i) Visible congenital or traumatic deformity of the ear.
- (ii) History of active drainage from the ear within the previous 90 days.
- (iii) History of sudden or rapidly progressive hearing loss within the previous 90 days.
- (iv) Acute or chronic dizziness.
- (v) Unilateral hearing loss of sudden or recent onset within the previous 90 days.
- (vi) Audiometric air-bone gap equal to or greater than 15 decibels at 500 hertz (Hz), 1000 Hz and 2000 Hz.
- (vii) Visible evidence of significant cerumen accumulation or a foreign body in the ear canal.
- (viii) Pain or discomfort in the ear.

Special care should be exercised in selecting and fitting a hearing aid whose maximum sound pressure level exceeds 132 decibels because

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D there may be risk of impairing the remaining hearing of the hearing aid user.

GB

Important Notice for Prospective Hearing Aid Users.

F Good health practice requires that a person with a hearing loss have a medical evaluation by a licensed physician (preferably a physician who specializes in diseases of the ear) before purchasing a hearing aid. I Licensed physicians who specialize in diseases of the ear are often referred to as otolaryngologists, otologists, or otorhinolaryngologists. E The purpose of medical evaluation is to assure that all medically treatable conditions that may affect hearing are identified and treated before the NL hearing aid is purchased.

P Following the medical evaluation, the physician will give you a written statement that states that your hearing loss has been medically evaluated and that you may be considered a candidate for a hearing aid. GR The physician will refer you to an audiologist or a hearing care professional, as appropriate, for a hearing aid evaluation.

TR The audiologist or hearing care professional will conduct a hearing aid evaluation to assess your ability to hear with and without a hearing aid. DK The hearing aid evaluation will enable the audiologist or dispenser to select and fit a hearing aid to your individual needs.

FIN If you have reservations about your ability to adapt to amplification, you should inquire about the availability of a trial-rental or purchase-option program. N Many hearing care professionals now offer programs that permit you to wear a hearing aid for a period of time for a nominal fee after which you may decide if you want to purchase the hearing aid.

S Federal law restricts the sale of hearing aids to those individuals who have obtained a medical evaluation from a licensed physician. LT Federal law permits a fully informed adult to sign a waiver statement declining the nominal fee after which you may decide if you want to purchase the hearing aid.

PL Federal law restricts the sale of hearing aids to those individuals who have obtained a medical evaluation from a licensed physician. RUS Federal law permits a fully informed adult to sign a waiver statement declining the medical evaluation for religious or personal beliefs that preclude RO consultation with a physician. The exercise of such a waiver is not in your best health interest and its use is strongly discouraged.

HR

Children with Hearing Loss.

HUN In addition to seeing a physician for a medical evaluation, a child with a hearing loss should be directed to an audiologist for evaluation and SK rehabilitation since hearing loss may cause problems in language development and the educational and social growth of a child. An audiologist is qualified by training and experience to assist in the evaluation and BG rehabilitation of a child with a hearing loss.

Identification Information.

The date of manufacture is incorporated into the serial number. The warranty is based upon the date of purchase, not date of manufacture. The serial number may look like this: AE12345. The first letter of the serial number refers to the month of manufacture of the hearing aid. For example, A to M is Jan to Dec, N to Z also denote Jan to Dec. The second letter refers to the year, where every two consecutive letters can be used in one-year increments. For example, the letters E and F denote 2013, the letters G and H denote 2014, and so on. Note that the letters I and O are not used in serial numbers, and letters J and K are not used for the year 2015.

Your hearing care professional can answer any questions you may have about the identifying code on your hearing aid.



OTHER WARNINGS!

- Do not use your hearing aid in potentially explosive environments.
- If you experience dizziness, drainage or bleeding from the ear, or sudden hearing loss, see your Physician immediately.
- A hearing aid may cause an accelerated accumulation of cerumen (earwax).
- Keep hearing aids out of the reach of children, pets, and individuals with diminished mental capacity.
- Hearing aids should be used only as directed and adjusted by your trained hearing care professional.
- A hearing aid may stop functioning, e.g. if the battery goes dead. You should be aware of this possibility, in particular if you are in traffic or otherwise depend on warning sounds.
- Do not switch hearing aids between ears or allow others to wear or use your hearing aids.
- HEARING AIDS WILL NOT RESTORE NORMAL HEARING AND WILL NOT PREVENT OR IMPROVE A HEARING IMPAIRMENT RESULTING FROM ORGANIC CONDITIONS.
- IN MOST CASES, INFREQUENT USE OF A HEARING AID DOES NOT PERMIT USER TO ATTAIN FULL BENEFIT FROM IT.
- THE USE OF THE HEARING AID IS ONLY PART OF HEARING HABILITATION AND MAY NEED TO BE SUPPLEMENTED BY AUDITORY TRAINING AND INSTRUCTION IN LIP READING.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

GB **Vous avez choisi un appareil auditif HANSATON.**

F Nous nous réjouissons de votre choix et nous vous félicitons pour votre
 I décision car avec un appareil auditif HANSATON, vous possédez
 E un produit de très haute qualité utilisant les techniques les plus
 NL modernes. Depuis plus de 50 ans, nous vous aidons, grâce à nos
 P appareils, à mieux entendre et à mieux comprendre ce que l'on vous
 GR dit. Nous vous procurons ainsi une meilleure qualité de vie. Equipés
 TR du Bi-Com, vos systèmes auditifs sont pilotables avec votre nouvelle
 DK télécommande. Celle-ci augmente le confort auditif dans la vie
 FIN quotidienne et relie vos systèmes aux médias électroniques, un univers
 N en expansion. Media et miniMedia vous assistent aussi quand vous
 S regardez la télévision, écoutez de la musique et téléphonez.
 LT Ce mode d'emploi vous fournit des informations utiles sur l'appareil,
 PL son fonctionnement et son entretien. En cas de questions, veuillez vous
 RUS adresser à votre audioprothésiste.

Utilisation prévue.

Cette télécommande est conçue pour commander vos aides auditives. Lisez et observez les instructions de ce guide d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessure ou d'endommagement de la télécommande.

Soyez attentif aux informations signalées par le symbole AVERTISSEMENT!

Symboles.



AVERTISSEMENT! Indique une situation pouvant entraîner des blessures graves, modérées ou mineures.



indique un risque de dommage matériel.



Conseils et astuces pour une meilleure utilisation de votre télécommande.

● Instructions. Indique qu'une action doit être effectuée.



Signale une option qui n'est pas présente sur toutes les télécommandes. Consultez votre audioprothésiste pour obtenir les informations correspondantes.

Sécurité des personnes.



AVERTISSEMENT! Risque de blessure!

Ne pas utiliser un appareil qui paraît endommagé et le renvoyer au point de vente.



AVERTISSEMENT!

Risque d'étouffement par les petites pièces.

- Tenez les aides auditives, les piles et les accessoires hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion, consultez un médecin ou rendez-vous immédiatement à l'hôpital.
- Le port des aides auditives par des nourrissons, des enfants en bas âge ou des personnes ayant une déficience intellectuelle doit s'effectuer dans le cadre d'une surveillance adaptée.



AVERTISSEMENT! (Accessoires)

Risque de strangulation au cas où la lanière tour de cou se prendrait par exemple dans les pièces mécaniques mobiles d'une machine.

- Utilisez uniquement la lanière anti-strangulation fournie. Son mécanisme de sécurité la détache automatiquement en cas de traction.
- La lanière ne convient pas aux enfants de moins de 12 ans.



AVERTISSEMENT!

Risque de perturbation des équipements électroniques !

• Dans les zones où des restrictions d'utilisation d'appareils électroniques ou sans fil sont en vigueur, vérifiez si vous devez éteindre votre appareil.

Un appareil sans fil est susceptible d'interférer avec des instruments de mesure et des équipements électroniques.

- Eteignez la télécommande dans les hôpitaux ou dans les avions.



AVERTISSEMENT!

Risque d'interférences avec des implants actifs ou des systèmes d'assistance vitale !

• Avant toute utilisation avec un implant électronique ou un appareil d'assistance vitale, faites en vérifier la compatibilité électromagnétique. En cas de port de stimulateur cardiaque:

- Gardez la télécommande à une distance de sécurité d'environ 30 cm (12 pouces) du stimulateur cardiaque.
- Ne portez pas la télécommande:
 - dans votre poche poitrine
 - avec une lanière autour du cou
 - ou directement sur la peau à l'endroit de l'implant actif.



AVERTISSEMENT! Risque dans les environnements explosifs, par exemple les zones minières!

N'utilisez pas vos aides auditives ni la télécommande dans des zones à risque d'explosion.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

i Informations sur l'exposition aux radiofréquences

La puissance rayonnée de l'appareil est bien inférieure aux limites d'exposition aux radiofréquences déterminées par la FCC. Néanmoins, l'appareil doit être utilisé de manière à minimiser autant que possible les contacts humains en situation normale.

Sécurité du produit.

■ Votre télécommande est sensible à une chaleur extrême, à une forte humidité, à des champs magnétiques élevés (> 0,1 T), aux
● rayons X et à l'effort mécanique.

- N'exposez pas votre télécommande à une température extrême ou à une forte humidité.
- Rangez-la à l'abri des rayons directs du soleil.
- Ne la plongez pas dans l'eau.
- Ne placez pas votre télécommande dans un four à micro-ondes.



AVERTISSEMENT!

Différents types de fortes radiations, par ex. lors d'examens radiologiques ou IRM de la tête, peuvent endommager les appareils.

- N'utilisez pas les appareils durant ces examens ou autres procédures similaires. Les radiations plus faibles comme celles de l'équipement radio ou de la sécurité aéroportuaire n'altèrent pas les appareils.

i La fonction de liaison sans fil peut être perturbée par un champ électromagnétique tel qu'un écran d'ordinateur.

i En cas d'utilisation d'un téléphone mobile, une influence par les champs électromagnétiques n'est toutefois pas à exclure.

■ Vos aides auditives sont conçues en conformité avec les normes internationales relatives à la compatibilité électromagnétique, mais
● des interférences peuvent se produire avec des appareils électroniques situés à proximité.
● Dans ce cas, éloignez-vous de la source d'interférences.

i Votre télécommande est programmée pour communiquer exclusivement avec vos aides auditives. En cas d'interférence avec la télécommande d'une autre personne, prenez contact avec votre audioprothésiste.

i Certains pays imposent des restrictions à l'utilisation d'un équipement sans fil.

- Renseignez-vous auprès des administrations locales.

Conseils concernant les piles auditives/accu.



AVERTISSEMENT!

- Si les piles/l'accu présentent une fuite, elles risquent d'endommager l'aide auditive.
- Retirez les piles/l'accu si vous n'utilisez pas votre aide auditive pendant une période prolongée.
- Risque d'explosion en cas de manipulation incorrecte de les piles/l'accu.
- Evitez de percer, d'écraser, de désassembler ou de court-circuiter les piles/l'accu.
- Ne les placez pas dans un four et ne la jetez pas au feu.
- Ne les plongez pas dans l'eau.
- Chargez les piles/l'accu dans la plage de température ambiante 0 °C et 45 °C.

Informations techniques.

Au sein de l'Union européenne, les équipements portant ce symbole relèvent de la «Directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques», modifiée par la «Directive 2003/108/CE» (DEEE).

i Éliminez votre télécommande et les piles conformément aux réglementations nationales ou rapportezles à votre audioprothésiste.

Les piles contiennent des substances nocives et polluantes pour l'environnement.

- Ne jetez pas vos piles usagées avec les ordures ménagères.



Istruzioni generali relative alle sicurezza

Avete scelto un apparecchio acustico HANSATON.

Siamo lieti della preferenza accordataci e ci congratuliamo con Voi per la Vostra scelta, perché con l'acquisto di un apparecchio acustico HANSATON potete essere certi di possedere un prodotto di elevata qualità che utilizza i più moderni sistemi tecnologici. Da oltre 50 anni con i nostri apparecchi aiutiamo le persone ad udire meglio ed a comprendere meglio le conversazioni e quindi ad ottenere una migliore qualità di vita.

Gli Vostri apparecchi acustici sono equipaggiati con Bi-Com e possono quindi essere comandati con il Vostro nuovo telecomando. Questo

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG


D telecomando offre un maggiore comfort di ascolto nella vita di tutti i
GB giorni e mette in collegamento gli apparecchi acustici con il mondo in
F crescita dei media elettronici. I telecomandi Media e miniMedia anche
I aiutano quando si guarda la televisione, si ascolta musica e si telefona.
Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni utili concernenti
la dotazione, l'uso e la cura. Per ulteriori domande rivolgersi al proprio
tecnico audioprotesista.


E Destinazione d'uso.

Questo telecomando serve per il funzionamento di apparecchi acustici.
NL Leggere e osservare le istruzioni di questa guida per l'utente ed evitare
lesioni o danneggiamento del comando a distanza.

P **Fare attenzione a informazioni contrassegnate con il simbolo
di avvertenza AVVERTENZA!**



GR Symbols.

TR  **AVVERTENZA!** Indica una situazione che potrebbe causare
DK lesioni lievi, moderate o gravi.


FIN  indica possibili danni materiali.

N  Avvisi e suggerimenti su come utilizzare al meglio il dispositivo.

S • Istruzione. Indica che si deve eseguire qualcosa.

LT   Indica un'opzione di cui non tutti i telecomandi
PL dispongono. Chiedere all'audioprotesista di controllare
le informazioni.

RUS Sicurezza personale.

RO  **AVVERTENZA!** Rischio di lesione!
Non utilizzare dispositivi chiaramente danneggiati e restituirli al
punto vendita.

HR  **AVVERTENZA!**
Pericolo di soffocamento causato da piccole parti.

HUN • Mantenere apparecchio acustico, batterie e accessori fuori dalla
portata di bambini.

SK • Se inghiottito, contattare immediatamente un medico o un ospedale.

BG • Se bambini, ragazzini o persone mentalmente disabili richiedono di
portare apparecchi acustici, garantire un'adeguata supervisione.

**AVVERTENZA! (Accessori)**

Rischio di strangolamento quando il cordoncino rimane impigliato, per esempio in parti meccaniche in movimento di macchine.

- Utilizzare soltanto il cordoncino rimovibile consegnato. Si stacca automaticamente quando impigliato.
- Non utilizzare alcun cordoncino con bambini minori di dodici anni.

**AVVERTENZA!****Rischio di disturbi sulle apparecchiature elettroniche!**

● Nelle aree in cui i dispositivi wireless o elettronici sono vietati, verificare se l'apparecchio uditivo deve essere spento.

Sistemi wireless possono interferire con dispositivi di misura e apparecchiature elettroniche.

- Spegnerne il comando a distanza quando in ospedali o velivoli.

**AVVERTENZA!**

Rischio di interferenze con impianti attivi o sistemi di supporto vitale.

● Prima di utilizzarlo con impianto elettronico o sistema di supporto vitale, verificare la compatibilità elettromagnetica.

Se si porta un pacemaker:

- tenere il telecomando a una distanza di sicurezza di 30 cm dal pacemaker.
- Non tenere il telecomando:
 - nel taschino
 - appeso a un cordoncino intorno al collo
 - a contatto della pelle in corrispondenza dell'apparecchio attivo

**AVVERTENZA! Rischio in ambienti esplosivi!**

● Non utilizzare apparecchi acustici e comando a distanza in aree che presentano rischio di esplosioni (per esempio aree di miniera).

**Informazioni sull'esposizione alle radiofrequenze**

La potenza d'uscita irradiata dal dispositivo è molto al di sotto dei limiti stabiliti dalle norme FCC. Tuttavia, il dispositivo deve essere utilizzato in modo tale che la possibilità di contatto per le persone sia minimizzata durante il normale funzionamento.

Sicurezza del prodotto.

Il comando a distanza è sensibile a calore estremo, elevata umidità, intensi campi magnetici (> 0.1T), radiazione X e stress

● meccanico.

- Non esporre il comando a distanza a calore estremo o elevata umidità.
- Non lasciarlo alla diretta luce del sole.
- Non immergerlo in acqua.
- Non porre gli apparecchi acustici in un forno a microonde.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D

**AVVERTENZA!**

I dispositivi possono essere danneggiati da diversi tipi di forti radiazioni, come ad esempio i raggi X o le risonanze magnetiche durante un esame alla testa.

GB

F

u Non utilizzare gli apparecchi acustici durante questi esami o in condizioni simili. Le radiazioni più deboli, come ad esempio quelle emesse da apparecchiature radio o dai cancelli di sicurezza degli aeroporti, non danneggiano i dispositivi.

I

E

i Le prestazioni della funzione wireless potrebbero essere influenzate da interferenza elettromagnetica – per esempio, da un monitor di computer.

NL

P

i In caso di utilizzo di telefoni cellulari, non si possono escludere interferenze dovute alla presenza di campi elettromagnetici.

GR

TR

i Gli apparecchi acustici sono stati progettati per essere conformi agli standard internazionali per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica, ma possono sempre verificarsi delle interferenze con dispositivi elettronici di prossimità.

DK

- In questo caso, allontanarsi dalla sorgente di interferenze.

FIN

i Il telecomando è programmato per comunicare esclusivamente con gli apparecchi acustici acquistati. Se si dovessero verificare dei problemi con il telecomando di un'altra persona, consultarsi con il proprio audioprotesista.

N

S

i In alcune nazioni sono in vigore limitazioni nell'utilizzo di dispositivi wireless.

LT

- Per ulteriori informazioni, fare riferimento alle autorità locali.

PL

Avvertenze di sicurezza per le batterie/batterie ricaricabili.

RUS

**AVVERTENZA!**

- Fuoriuscite di sostanze dalle batterie /batterie ricaricabili danneggiano l'apparecchio.

RO

- Rimuovere la batteria/batteria ricaricabile quando l'apparecchio non è utilizzato per un esteso periodo di tempo.

HR

- Rischio di esplosione quando la batteria/batterie ricaricabili è gestita non correttamente.

HUN

- Non togliere la batteria /batterie ricaricabili dal telecomando.

SK

- Non cortocircuitare, forare, schiacciare o smontare la batteria/batterie ricaricabili ricaricabile.

BG

- Non metterle in forno o sul fuoco.

- Non immergerle in acqua.

Informazioni di smaltimento.

All'interno della Unione Europea, l'apparecchio contrassegnato è conforme alla "Direttiva 2002/96/CEE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche Emendata dalla Direttiva 2003/108/CEE" (WEEE).

i Smaltire il Vostro telecomando e le batterie secondo le regolamentazioni nazionali o riportarle al proprio audioprotesista.

Le batterie/ batterie ricaricabili contengono sostanze nocive che contaminano l'ambiente.

● Non gettare batterie/batterie ricaricabili usate in cestini per rifiuti domestici.



Consejos generales sobre seguridad

Usted se ha decidido por un audífono de HANSATON.

Nos alegramos de su elección y le felicitamos por su decisión, porque con un audífono HANSATON adquiere un producto de máxima calidad, fabricado con la tecnología más moderna.

● Desde hace más de 50 años estamos ayudando a las personas a mejorar su audición y su comprensión oral, y con ello su calidad de vida. Sus audífonos están equipados con Bi-Com, por lo que pueden controlarse con su nuevo telecomando.

Este telecomando le ofrece más confort auditivo en su vida diaria y permite integrar sus audífonos en el creciente mundo de los medios electrónicos. Media y miniMedia le ayudan a la hora de ver la televisión, escuchar música o realizar llamadas.

En estas instrucciones de uso encontrará unos prácticos consejos acerca de la instalación, utilización y mantenimiento. Para otras consultas, por favor diríjase a su audioprotesista.

Uso indicado.

La incorporación del telecomando tiene como función el control del audífono. Para evitar lesiones y daños en el telecomando, lea y siga las instrucciones de este Manual del operador.

¡Tenga en cuenta la información marcada con el símbolo ADVERTENCIA!

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

Símbolos.



ADVERTENCIA! Indica una situación que podría provocar lesiones leves, moderadas o graves.



indica posibles daños materiales.



Consejos y sugerencias para manejar mejor el telemando.

- Instrucción. Indica que se debe realizar una acción.



Indica una opción que no poseen todos los dispositivos. Pida al especialista en audición que marque la información relevante.

Seguridad personal.



ADVERTENCIA! Peligro de lesiones!

Si el aparato está claramente dañado, no lo use y devuélvalo al punto de venta.



ADVERTENCIA!

Peligro de asfixia debido a piezas pequeñas.

- Mantenga los audífonos, baterías y accesorios fuera del alcance de los niños.
- En caso de ingestión, consulte con un médico o vaya a un hospital inmediatamente.
- Si bebés, niños o personas con deficiencias mentales necesitan llevar audífonos, supervíselos adecuadamente.



ADVERTENCIA! (Accesorios)

Peligro de estrangulación si la cinta de cuello se engancha p. ej. en piezas mecánicas móviles de una máquina.

- Use solo la cinta de cuello con cierre de seguridad suministrada. Se soltará automáticamente si se engancha.
- No use el cordón con niños menores de doce años.



ADVERTENCIA!

Riesgo de afectar a los equipos electrónicos.

- Si se encuentra en zonas donde el uso de dispositivos electrónicos o inalámbricos está restringido, compruebe si debe apagar el audífono. Los sistemas inalámbricos pueden interferir con los dispositivos de medición y los equipos electrónicos.
- Desconecte el telemando en hospitales o aviones.



ADVERTENCIA!

Peligro de interferencia con implantes activos o sistemas de reanimación.

● Antes de usarlo junto con un implante electrónico o sistema de reanimación, pida que verifiquen la compatibilidad electromagnética.

Si usa marcapasos:

- Mantenga el telemando a una distancia de seguridad de unos 30 cm (12 pulgadas) del marcapasos.
- No lleve el telemando:
 - in los bolsillos a la altura del pecho
 - colgado del cuello con una cinta
 - directamente sobre la piel, en la zona del implante activo.



ADVERTENCIA! ¡Peligro en entornos explosivos, p. ej., zonas de minería!

No use los audífonos (ni el telemando) de exista peligro de explosión.

i Información sobre la exposición a radiación por radiofrecuencia

La potencia radiada del dispositivo está muy por debajo de los límites de exposición a la radiación de radiofrecuencia establecidos por la FCC.

No obstante, el dispositivo debe utilizarse minimizando las posibilidades de contacto con personas durante el funcionamiento normal.

Seguridad del producto.

El telemando es sensible al calor extremo, la humedad elevada, los campos magnéticos intensos (> 0,1 T), los rayos X y al esfuerzo mecánico.

- No exponga el telemando a temperaturas extremas o a humedad elevada.
- No lo deje a la luz solar directa.
- No lo sumerja en agua.
- No coloque el telemando en un horno microondas.



ADVERTENCIA!

Distintos tipos de radiaciones intensas, p. ej. las que se aplican durante los exámenes de rayos X o MRI de la cabeza, pueden dañar los dispositivos.

- No use los dispositivos durante estos o similares procedimientos. Las radiaciones más débiles, p. ej. las que emiten los equipos de radio o de seguridad del aeropuerto, no dañan los dispositivos.

i La función de enlace inalámbrico puede verse afectada por un campo electromagnético cercano, como el monitor de un PC.

i No obstante, en caso de uso de teléfonos móviles no se puede excluir una perturbación debida a estos campos.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D GB Los audífonos están diseñados para cumplir con los estándares internacionales en materia de compatibilidad electromagnética, pero pueden ocurrir interferencias con los dispositivos electrónicos cercanos.

F ● En este caso, apártese de la fuente de interferencias o diríjase a su audioprotesista.

I i Su telemando está programado para comunicarse exclusivamente con sus audífonos. Si se producen problemas con el telemando de otra persona, consulte al especialista en audición.

E NL i En algunos países existen restricciones al uso de equipos inalámbricos. ● Para más información, consulte a las autoridades locales.

P **Instrucciones de seguridad para las baterías/la batería recargable.**

GR  **ADVERTENCIA!**

TR ● Si las baterías/la batería recargable tienen fugas, se puede dañar el audífono.

DK ● Si no va a utilizar el audífono retire las baterías/la batería recargable.

FIN ● Peligro de explosión si las baterías/la batería recargable se manipula inadecuadamente.

N ● No cortocircuite las baterías/la batería recargable, la aplaste ni la desmonte.

S ● No colocar en hornos ni estufas.

LT ● No sumergir en agua.

PL ● Cargue las baterías/la batería recargable entre 0 °C y 45 °C de temperatura ambiente.

PL **Información sobre la eliminación.**

RUS En la Unión Europea, el equipo marcado está cubierto por la „Directiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos“. Enmendada por la „Directiva 2003/108/CE“ (RAEE).

RO i Elimine su telemando y las baterías según las disposiciones legales del país o devuélvalas al especialista en audición.

HUN **Las baterías/la batería recargable contienen sustancias nocivas que contaminan el medio ambiente.**

SK ● ● No arroje las baterías usadas a la basura doméstica.



U heeft voor een hoortoestel van HANSATON gekozen.

Wij verheugen ons over uw keuze en feliciteren u met uw besluit, aangezien u met het HANSATON hoortoestel over een eersteklas kwaliteitsproduct met de modernste techniek beschikt.

Sinds meer dan 50 jaren zijn wij de mensen behulpzaam met onze apparaten om beter te kunnen horen en beter te kunnen verstaan, en bijgevolg een hogere levenskwaliteit te kunnen bereiken.

Uw hoorsystemen zijn voorzien van Bi-Com en kunnen daardoor worden geregeld met uw nieuwe afstandsbediening. Deze afstandsbediening biedt u meer hoorcomfort in uw dagelijks leven en verbindt uw hoorsystemen met de groeiende wereld van de elektronische media. De afstandsbedieningen Media en miniMEDIA ook ondersteunt u bij televisiekijken, muziek beluisteren en telefoneren.

In deze gebruiksaanwijzing vindt u nuttige tips over uitrusting, bediening en onderhoud. Bij meer vragen kunt zich wenden tot uw hoortoestelspecialist.

Bedoeld gebruik.

Deze afstandsbediening is bedoeld voor het bedienen van hoorapparaten. Volg de instructies in deze gebruikershandleiding op om verwondingen of beschadiging van de afstandsbediening te vermijden.

Let op de informatie die gemarkeerd is met het waarschuwingsymbool WAARSCHUWING!

Symbolen.

WAARSCHUWING! Wijst op een situatie die tot ernstige, middelmatige of kleine letsels kan leiden.



wijst u op mogelijke schade aan eigendommen.



Advies en tips over hoe u beter kunt omgaan met uw afstandsbediening.

- Instructie. Geeft aan dat er iets moet worden gedaan.



Geeft een optie aan die niet ieder apparaat heeft. Vraag uw hoorspecialist om de relevante informatie aan te geven.

Persoonlijke veiligheid.



WAARSCHUWING! Risico op letsell!

Gebruik klaarblijkelijk beschadigde apparaten niet en breng ze terug naar het verkooppunt.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor verstikking door kleine onderdelen.

- Houd hoortoestellen, batterijen en accessoires buiten het bereik van kinderen.
- Raadpleeg bij inslikking onmiddellijk een arts of een ziekenhuis.
- Indien jonge kinderen of geestelijk gehandicapten hoortoestellen moeten dragen, zorg dan voor goed toezicht.



WAARSCHUWING! (Accessoires)

Beknellingsgevaar wanneer koord vast komt te zitten in bijv. bewegende mechanische delen van machines.

- Gebruik alleen het meegeleverde koord met trekbeveiliging. Dit koord gaat automatisch open wanneer het verstrikt raakt.
- Gebruik het koord niet voor kinderen jonger dan twaalf jaar.



WAARSCHUWING!

Risico van beïnvloeding van elektronische apparatuur!

● In omgevingen waar beperkingen gelden voor het gebruik van elektronica of draadloze apparatuur, dient u te verifiëren of uw apparaat uitgeschakeld moet worden.

Draadloze systemen kunnen de werking van meetapparatuur en elektronische toestellen belemmeren.

- Zet de afstandsbediening uit in ziekenhuizen of vliegtuigen.



WAARSCHUWING!

Risico van interferentie met actieve implantaten of levensondersteunende systemen!

● Laat de elektromagnetische compatibiliteit controleren vóórdát u het systeem tegelijk gebruikt met een elektronisch implantaat of levensondersteuningssysteem.

Als u een pacemaker draagt:

- Draag de afstandsbediening op een veilige afstand van ongeveer 30 cm verwijderd van de pacemaker.
- Draag de afstandsbediening niet:
 - in uw borstzak,
 - aan een koord om uw nek.
 - of direct op de huid boven een actief implantaat.



WAARSCHUWING! Risico in explosieve omgevingen!

● Gebruik uw hoorapparaten en de afstandsbediening niet in gebieden waar explosies kunnen plaatsvinden (bijv. mijngebieden).

i Informatie over de blootstelling aan straling op radiofrequenties

Het uitgezonden uitgangsvermogen van het toestel ligt ver onder de blootstellingslimieten aan FCC radiofrequenties. Toch dient het toestel op een zodanige manier gebruikt te worden dat de kans op blootstelling van mensen tijdens het normale bedrijf minimaal is.

Productveiligheid.

Uw afstandsbediening is gevoelig voor extreme hitte, hoge vochtigheid, sterke magnetische velden (> 0,1T), röntgenstraling en mechanische belasting

- Stel uw afstandsbediening niet bloot aan extreme temperaturen of hoge vochtigheid.
- Laat de afstandsbediening niet in de zon liggen.
- Dompel de afstandsbediening niet onder water.
- Plaats uw afstandsbediening niet in een magnetron.



WAARSCHUWING!

Verschillende typen krachtige straling, bijv. bij röntgen- of MRI-onderzoek van het hoofd, kan apparatuur beschadigd raken.

- Gebruik de apparatuur niet tijdens deze of vergelijkbare procedures. Zwakkere straling, bijv. van radio-apparatuur of bij beveiliging op het vliegveld, beschadigt de apparatuur niet.

i De prestatie van de wireless functie kan worden beïnvloed door elektromagnetische interferentie – bijv. van een computermonitor.

i In geval van gebruik van GSM's kan beïnvloeding door elektromagnetische velden echter niet uitgesloten worden.

i Uw hoortoestellen zijn zo ontworpen dat zij voldoen aan internationale normen voor elektromagnetische geschiktheid, maar er kan zich interferentie met elektronische apparatuur dichtbij voordoen.

- Blijf in dat geval op enige afstand van de bron van de interferentie.

i Uw afstandsbediening is geprogrammeerd om uitsluitend met uw hoortoestellen te communiceren. Als u problemen ondervindt met de afstandsbediening van iemand anders, vraagt dan advies aan uw audicien.

i In sommige landen gelden restricties voor het gebruik van draadloze apparatuur.

- Neem contact op met de plaatselijke overheid voor meer informatie.

D **Veiligheidsovermerkingen voor batterijen/accu.**



GB **WAARSCHUWING!**

- Lekkende batterijen/accu beschadigen het toestel.
- Verwijder de batterij/accu wanneer u het hoortoestel langere tijd niet gebruikt.
- Gevaar voor explosie wanneer de batterij/accu verkeerd gebruikt wordt.
- De batterij/accu niet kortsluiten, doorboren, samenpersen of uit elkaar halen.
- Niet in een oven of vlam plaatsen.
- Niet onder water dompelen.
- Laad de batterij/accu bij een omgevingstemperatuur tussen 0°C en 45°C.

P **Informatie over de verwijdering.**

GR Binnen de Europese gemeenschap valt de gemarkeerde apparatuur onder „Richtlijn 2002/96/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

DK Geamendeerd door Richtlijn 2003/108/EG* (WEEE).

FIN **i** Verwerk afstandsbediening en batterijen ze volgens de landelijke voorschriften of breng ze terug bij uw audicien.

N **Batterijen/accu bevatten schadelijke stoffen die het milieu vervuilen.**

- Gooi lege batterijen/accu niet met het huisvuil weg.



LT **Indicações Gerais de Segurança**

RUS **Parabéns por decidir pela aquisição de um aparelho auditivo HANSATON.**

RO Somos muitos gratos pela sua decisão. A HANSATON já trabalha a mais de 50 anos ajudando pessoas em todo o mundo a ouvir melhor, sempre buscando a excelência em nossos produtos e serviços, nos valendo de nossa vasta experiência em desenvolver e produzir aparelhos auditivos, para garantir que você tenha um sistema de alta qualidade e com a mais moderna tecnologia.

SK Os seus aparelhos auditivos estão equipados com Bi-Com e podem, deste modo, ser comandados com o seu novo telecomando.

BG Este telecomando proporciona-lhe mais conforto auditivo no dia-a-dia e liga os seus aparelhos auditivos ao universo crescente dos meios electrónicos. Media miniMedia auxiliar-o ao também ver televisão, ouvir

música e telefonar.

Nestas instruções de uso encontrará indicações úteis de introdução ao equipamento, bem como relativas à sua utilização e cuidados a ter. Se tiver mais perguntas, dirija-se ao seu técnico de aparelhos auditivos.

Uso previsto.

O aparelho controlo remoto destina-se a operar aparelhos auditivos. Leia e siga as instruções deste guia do utilizador para evitar lesões ou danos no controlo remoto.

Tenha atenção à informação assinalada com o símbolo de aviso AVISO!

Símbolos.



AVISO! Salienta uma situação que pode causar lesões graves, moderadas ou ligeiras.



Indica possíveis danos no aparelho.



Conselhos e sugestões sobre como manusear melhor o seu controlo remoto.

● Instrução. Indica que algo deve ser efectuado.



Indica uma opção que nem todos os controles remotos têm. Peça ao seu técnico de aparelhos auditivos que retire a informação importante.

Segurança pessoal.



AVISO! Perigo de lesões!

Não use dispositivos que estejam visivelmente danificados. Devolva-os ao ponto de venda.



AVISO!

Perigo de asfixia causado pelas peças pequenas.

- Mantenha os aparelhos auditivos, pilhas e acessórios fora do alcance das crianças.
- Se ingerido, consulte imediatamente um médico ou dirija-se ao hospital.
- Caso bebés, crianças ou pessoas mentalmente desabilitadas necessitem de usar instrumentos de audição, assegure-se que mantém uma vigilância adequada.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D

**AVISO! (Acessórios)**

Perigo de estrangulamento sempre que o cordão ficar preso, por exemplo, mover peças mecânicas de máquinas.

- Utilize apenas o cordão fornecido. Abre automaticamente quando preso.
- Não use a corda para crianças menores de 12 anos.

GB

F

I

E

NL

P

**AVISO!****Perigo de afectar equipamento electrónico!**

- Em áreas onde o uso de dispositivos electrónicos ou sem fios é restrito, verifique se é necessário que o seu dispositivo esteja desligado. Os sistemas sem fios podem interferir com os dispositivos de medição e equipamento electrónico.
- Desligue o controlo remoto sempre que estiver em hospitais ou aeroportos.

GR

TR

DK

FIN

N

S

**AVISO!**

Perigo de interferência com implantes activos ou sistemas de suporte de vida!

- Antes da utilização juntamente com um implante electrónico ou sistema de suporte de vida, verifique a compatibilidade electromagnética. Não transporte o controlo remoto:
- Transporte o controlo remoto a uma distância segura de cerca de 30 cm afastada do pacemaker.
- Não transporte o controlo remoto:
 - num bolso no peito;
 - num fio à volta do pescoço;
 - ou directamente sobre a pele onde se encontra o implante activo.

LT

PL

**AVISO!****Risco em ambientes explosivos!**

- Não utilize os aparelhos auditivos e controlo remoto em áreas onde existe o risco de explosão (por exemplo, áreas mineiras).

**Informações sobre exposição à radiação de radiofrequência**

A potência de saída irradiada do dispositivo situa-se muito abaixo dos limites de exposição a radiofrequência determinados pela FCC. Não obstante, o dispositivo deve ser utilizado de forma a minimizar o potencial contacto humano durante o funcionamento normal.

RUS

RO

HR

Segurança do produto.

SK

- **O controlo remoto é sensível ao calor extremo, elevada humidade, campos magnéticos fortes (> 0,1T), raios-X e atrito mecânico.**

BG

- Não exponha o controlo remoto a temperaturas extremas ou elevada humidade.

- Não o exponha à luz directa do sol.
- Não coloque em água.
- Não coloque o controlo remoto num microondas.



AVISO!

Tipos diferentes de radiação forte, por ex., durante exames de raios-X ou RM à cabeça, podem danificar os dispositivos.

- Não use os dispositivos durante estes procedimentos ou outros semelhantes. Radiação mais fraca, por ex., equipamento de rádio ou de segurança no aeroporto, não danifica os dispositivos.

i O funcionamento da ligação sem fios poderá ser afectado por um campo electromagnético que se encontre perto, como monitores de computadores.

i Contudo, o efeito de campos eletromagnéticos não podem ser desconsiderados quando telefones celulares são usados.

i Os seus aparelhos auditivos foram concebidos para cumprir as normas internacionais sobre compatibilidade electromagnética mas

- pode ocorrer interferência com dispositivos electrónicos próximos.
- Neste caso, afaste-se da fonte de interferência.

i O seu controlo remoto está programado para comunicar exclusivamente com os seus aparelhos auditivos. Se tiver problemas com o controlo remoto de outra pessoa, consulte o seu especialista em aparelhos auditivos.

i Em alguns países, existem restrições para a utilização de equipamento sem fios.

- Consulte as autoridades locais para mais informações.

Substituição das pilhas/o acumulador.



AVISO!

- As pilhas /o acumulador com fugas danificam o aparelho.
- Remova as pilhas/o acumulador quando o aparelho não for utilizado por um período mais prolongado.
- Risco de explosão sempre que pilhas/o acumulador for manuseada de forma errada.
- Não efectue o curto-circuito, fure, esmague ou desmonte pilhas/o acumulador.
- Não a coloque no fogão ou exponha ao fogo.
- Não coloque em água.
- Carregue as pilhas/o acumulador a uma temperatura ambiente entre 0 e 45 °C.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D **Informações sobre a eliminação.**

GB O símbolo de „saco do lixo riscado“ significa: dentro da União Europeia, o equipamento comercializado está abrangido pela Directiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e da reunião do Conselho 27 de Janeiro de 2003 sobre equipamento usado eléctrico e electrónico.

F Emendada pela Directiva 2003/108/CE (WEEE).

I **i** Elimine do seu controlo remoto e as pilhas de acordo com o regras nacionais ou entregue-as ao seu especialista em aparelhos auditivos.

E **As pilhas/os acumuladores contêm substâncias perigosas que poluem o ambiente.**

- NL ● Não deite as pilhas/os acumuladores gastas no lixo caseiro.



GR

TR Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

DK **Έχετε επιλέξει ακουστικά βαρηκοίας της εταιρίας HANSATON.**

FIN Χαιρόμαστε για την επιλογή σας και σας συγχαίρουμε για την απόφασή σας, γιατί με τα ακουστικά βαρηκοίας HANSATON έχετε στη διάθεσή σας υψηλής ποιότητας προϊόντα κατασκευασμένα σύμφωνα με τις πιο σύγχρονες τεχνικές προδιαγραφές. Εδώ και 50 έτη βοηθούμε τους ανθρώπους με τα συστήματά μας ώστε να ακούν καλύτερα, να κατανοούν την ομιλία και να έχουν έτσι καλύτερη ποιότητα ζωής.

S Το σύστημα ακουστικών σας είναι εξοπλισμένο με Bi-Com και συνεπώς μπορούν να ελέγχονται με το καινούργιο σύστημα τηλεχειρισμού.

LT Αυτός ο τηλεχειρισμός προσφέρει περισσότερη άνεση στην ακοή κατά την καθημερινή σας ζωή και συνδέει το σύστημα ακουστικών με τον δι-
PL αρκώς εξελισσόμενο χώρο των ηλεκτρονικών μέσων. Τα τηλεχειριστήρια Media και miniMedia σας υποστηρίζουν, όταν βλέπετε τηλεόραση, ακούτε μουσική και παίρνετε τηλέφωνο.

RUS Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε χρήσιμες υποδείξεις σχετικά με τον εξοπλισμό, το χειρισμό και τη συντήρηση. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον ακοοπροθετιστή σας.

HR **Προοριζόμενη χρήση.**

HUN Το παρόν τηλεχειριστήριο προορίζεται για το χειρισμό ακουστικών. Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες του παρόντος οδηγού χρήστη, για την αποφυγή πρόκλησης τραυματισμών ή βλάβης στο τηλεχειριστήριο.

SK **Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή στις πληροφορίες που επισημαίνονται με το προειδοποιητικό σύμβολο ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Σύμβολα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Υποδεικνύει μια κατάσταση που ενδέχεται να οδηγήσει σε σοβαρό, μέτριο ή ελαφρύ τραυματισμό.



υποδεικνύει πιθανές υλικές ζημιές.



Συμβουλές και υποδείξεις για τη βέλτιστη χρήση της συσκευής σας.

- Οδηγία. Υποδεικνύει μια ενέργεια που πρέπει να πραγματοποιηθεί.



Υποδεικνύει μια επιλογή που δεν είναι διαθέσιμη σε όλες τις συσκευές. Για να επισημάνετε τις σχετικές πληροφορίες, απευθυνθείτε σε έναν ειδικό σε θέματα ακοής.

Προσωπική ασφάλεια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Μη χρησιμοποιείτε συσκευές με εμφανή βλάβη και επιστρέψτε τις στο σημείο πώλησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πνιγμού λόγω εξαρτημάτων μικρού μεγέθους.

- Φυλάσσετε τα ακουστικά, τις μπαταρίες και τα εξαρτήματα μακριά από παιδιά.
- Σε περίπτωση κατάποσης, επικοινωνήστε αμέσως με έναν ιατρό ή με νοσοκομείο.
- Εάν απαιτείται η χρήση ακουστικών σε βρέφη, μικρά παιδιά ή άτομα με νοητική στέρωση, διασφαλίστε επαρκή επίβλεψη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! (Εξαρτήματα)

Κίνδυνος στραγγαλισμού σε περίπτωση περίπλεξης του κορδονιού, π.χ. σε κινούμενα μηχανικά μέρη ή μηχανήματα.

- Χρησιμοποιείτε μόνο το παρεχόμενο κορδόνι με δυνατότητα απελευθέρωσης. Το κορδόνι αυτό αποσυνδέεται αυτόματα σε περίπτωση περίπλεξης.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του κορδονιού σε παιδιά κάτω των δώδεκα ετών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος επίδρασης σε ηλεκτρονικό εξοπλισμό!

- Ελέγξτε αν πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή σας σε μέρη όπου υπάρχουν περιορισμοί σχετικά με τη χρήση ηλεκτρονικών ή ασύρματων συσκευών. Τα ασύρματα συστήματα ενδέχεται να προκαλέσουν παρεμβολές σε συσκευές μέτρησης και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
- Απενεργοποιείτε το τηλεχειριστήριο όταν βρίσκεστε σε νοσοκομεία ή αεροπλάνα.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Κίνδυνος παρεμβολών σε ενεργά εμφυτεύματα ή συστήματα υποστήριξης ζωτικών λειτουργιών!

GB

● Ελέγχετε την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα πριν από τη χρήση σε συνδυασμό με ηλεκτρονικό εμφύτευμα ή σύστημα υποστήριξης ζωτικών λειτουργιών.

F

Εάν φοράτε βηματοδότη:

I

● Τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο σε ασφαλή απόσταση από το βηματοδότη, περίπου 12 ίντσες (30 cm).

E

● Μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο:

NL

- στην τσέπη που βρίσκεται στο στήθος σας,

- με κορδόνι γύρω από το λαιμό σας,

- ή απευθείας στο δέρμα, πάνω στην περιοχή με το ενεργό εμφύτευμα.

P

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος σε περιβάλλον με πιθανές**

εκρήξεις, π.χ. χώρους εξόρυξης!

GR

● Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά (και το τηλεχειριστήριο) σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

TR

i **Πληροφορίες σχετικά με την έκθεση σε ακτινοβολία ραδιοσυχνότητας**

DK

Η ισχύς της εκπεμπόμενης ακτινοβολίας της συσκευής είναι πολύ χαμηλότερη από τα όρια έκθεσης σε ραδιοσυχνότητες της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Τηλεπικοινωνιών (FCC) των Η.Π.Α. Ωστόσο, η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η πιθανότητα επαφής με το ανθρώπινο σώμα κατά την κανονική λειτουργία.

FIN

N

S

Ασφάλεια προϊόντος.

LT

Το τηλεχειριστήριο είναι ευαίσθητο στην υπερβολική θερμοκρασία, την υψηλή υγρασία, τα ισχυρά μαγνητικά πεδία

PL

● (> 0,1T), τις ακτίνες X και τη μηχανική καταπόνηση.

● Μην εκθέτετε το τηλεχειριστήριο σε ακραίες θερμοκρασίες ή υψηλή υγρασία.

● Μην εκθέτετε το τηλεχειριστήριο σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

● Μην το βυθίζετε σε νερό.

● Μη βάζετε το τηλεχειριστήριό σας στο φούρνο μικροκυμάτων.

RUS

RO

HR

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Διάφοροι τύποι ισχυρής ακτινοβολίας, π. χ. κατά τη διάρκεια εξετάσεων με ακτίνες X ή εξετάσεων MRI κεφαλής, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στις συσκευές.

● Μη χρησιμοποιείτε τις συσκευές κατά τη διάρκεια των συγκεκριμένων ή παρόμοιων διαδικασιών. Η ασθενέστερη ακτινοβολία, π. χ. από ραδιοεξοπλισμό ή συστήματα ασφάλειας αεροδρομίου, δεν προκαλεί ζημιά στις συσκευές.

HUN

SK

BG

i Η λειτουργία ασύρματης σύνδεσης ενδέχεται να επηρεάζεται από παρακείμενα ηλεκτρομαγνητικά πεδία, όπως οθόνες υπολογιστών.

i Κατά τη χρήση κινητών τηλεφώνων δεν μπορεί όμως να αποκλειστεί ο επηρεασμός τους από ηλεκτρομαγνητικά πεδία.

I Τα ακουστικά σας είναι σχεδιασμένα ώστε να συμμορφώνονται με τα διεθνή πρότυπα περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, ωστόσο, ● υπάρχει το ενδεχόμενο παρεμβολής από παρακείμενες ηλεκτρονικές συσκευές.

● Στην περίπτωση αυτή, απομακρυνθείτε από την πηγή των παρεμβολών.

i Το τηλεχειριστήριό σας είναι προγραμματισμένο ώστε να επικοινωνεί αποκλειστικά με τα ακουστικά σας. Σε περίπτωση που παρουσιαστούν προβλήματα με το τηλεχειριστήριο τρίτων, συμβουλευτείτε έναν ειδικό σε θέματα ακοής.

i Σε ορισμένες χώρες, υπάρχουν περιορισμοί σχετικά με τη χρήση ασύρματου εξοπλισμού.

● Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές.

Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι μπαταρίες/συσσωρευτές, που έχουν λήξει, βλάπτουν τη συσκευή.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή από τη συσκευή, εάν δεν τη χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση λανθασμένου χειρισμού των μπαταριών/του συσσωρευτή.
- Μην βραχυκυκλώνετε, τρυπάτε, παραμορφώνετε και ανοίγετε τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή.
- Μην αφήνετε τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή στη σόμπα ή τη φωτιά.
- Μη βουτάτε τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή στο νερό.
- Φορτίζετε τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ 0°C και 45°C.

Πληροφορίες απόρριψης.

Εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο εξοπλισμός με το σήμα αυτό υπόκειται στην «Οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών ειδών.

Τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2003/108/ΕΚ» (ΑΗΗΕ).

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

i Ανακυκλώνετε τη συσκευή και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς ή επιστρέφετέ τις σε ειδικό σε θέματα ακοής.

Οι μπαταρίες/συσσωρευτές περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για το περιβάλλον.

● Οι χρησιμοποιημένες τις μπαταρίες/τον συσσωρευτή δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.



Güvenlikle İlgili Genel Bilgiler

HANSATON işitme cihazına karar verdiniz.

Seçiminizden mutlu olduk ve verdiğiniz karardan dolayı sizi tebrik ediyoruz; çünkü bir HANSATON işitme cihazı ile modern teknolojiye sahip kaliteli bir ürün sahibi olmuş olursunuz. 50 yılı aşkın süredir ürettiğimiz cihazlarda insanlara daha iyi işitme ve anlaşılma konusunda yardım ediyoruz.

İşitme sisteminiz, Bi-Com ile donatılmıştır ve böylece yeni uzaktan kumanda ile kumanda edilebilir. Bu uzaktan kumanda, günlük hayatınızda size daha iyi bir duyma konforu sunar ve işitme sisteminizi elektronik cihazların gelişen dünyası ile birleştirir. Media ve miniMedia uzaktan kumandaları; televizyon seyrederken, müzik dinlerken ve telefon görüşmesi yaparken de sizi destekler.

Bu kullanma kılavuzunda donanım, kullanım ve bakımla ilgili faydalı bilgiler bulabilirsiniz. Diğer sorularınız için işitme cihazı işletmecisine başvurun.

Kullanım amacı.

Bu uzaktan kumanda işitme cihazlarını çalıştırmak üzere hazırlanmıştır. Yaralanmaları önlemek ve uzaktan kumandaya zarar vermemek için bu kullanım kılavuzunun talimatlarını okuyup uygulayın.

UYARI! etiketli uyarı sembolü bulunan bilgilere dikkat ediniz.

Semboller.



UYARI! Ciddi, orta veya küçük yaralanmalara neden olabilecek bir durumu belirtir.



olası maddi hasarı belirtir.



i Cihazınızı daha iyi kullanabilmeniz için tavsiye ve ipuçları.

● Talimat. Bir şey yapılması gerektiğini gösterir.



Her uzaktan kumandanız bulunmayan bir seçeneği gösterir. İşitme Cihazı Uzmanınızdan ilgili bilgileri kontrol etmesini isteyiniz.

Kişisel güvenlik.



UYARI! Yaralanma riski!

Kesinlikle hasarlı ürün kullanmayın ve bunları satış noktasına geri gönderin.



UYARI!

Küçük parçalardan kaynaklanan boğulma tehlikesi söz konusudur.

- İşitme cihazlarını, pillerini ve aksesuarlarını çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız.
- Yutulması halinde, derhal bir hekime veya hastaneye başvurunuz.
- Eğer bebeklerin, küçük çocukların veya zihinsel özürli insanların işitme cihazı kullanması gerekirse, yeterli denetimi sağlayınız.



UYARI! (Aksesuarlar)

Kordon, makinelerin hareketli mekanik parçalarıyla dolanırsa boğulma tehlikesi.

- Sadece size verilen ayrılabilen kordonu kullanın. Dolandığında otomatik olarak ayrılacaktır.
- On iki yaşın altındaki çocuklar için kordon kullanmayın.



UYARI!

Elektronik ekipmanları etkileme riski!

• Elektronik veya kablosuz cihazların kullanıldığı alanlarda, cihazınızın kapalı olduğunu kontrol edin.

Kablosuz sistemleri ölçüm cihazları ve elektronik ekipmanla karışabilir.

- Hastane veya uçaklarda uzaktan kumandayı kapatın.



UYARI!

Aktif implantlar veya yaşam destek sistemleri ile parazit riski!

- Elektronik implantasyon veya yaşam destek sistemiyle bağlantılı olarak kullanmadan önce elektromanyetik uygunluğunu doğrulatin. Geçici kalp pili (pacemaker) taşıyorsanız:
 - Uzaktan kumandayı kalp pilinden az 30 cm (12 inç) güvenlik mesafesi bırakarak taşıyınız.
 - Uzaktan kumandayı aşağıdaki bölgelerde taşımayınız:
 - göğüs cebinizde,
 - boynunuzun etrafında bir kordon ile,
 - doğrudan aktif implantın üzerindeki deride.



UYARI! Patlayıcı çevrelerde, örneğin mayın alanlarında!

- Patlama tehlikesi olan alanlarda işitme cihazlarınızı ve uzaktan

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

D kumandayı kullanmayınız (kullanmak tehlikelidir).

GB **İ Radyofrekans radyasyona maruz kalma bilgileri**

F Cihazın yayılan çıkış gücü, FCC Radyo frekansına maruz kalma limitlerinden çok düşüktür. Buna rağmen cihaz yine de, normal çalışma sırasında kişilerin temas olasılığını en aza indirecek şekilde kullanılmalıdır.

I **Ürün güvenliği.**

E **Uzaktan kumandanız aşırı ısıcağa, yüksek neme, güçlü manyetik alanlara (> 0.1T), X-ışınlarına ve mekanik gerilime karşı**

- **duyarlıdır.**
- Uzaktan kumandanızı aşırı ısıcağa veya yüksek neme maruz bırakmayın.
- Doğrudan güneş ışığı altında bırakmayın.
- Suya sokmayın.
- Uzaktan kumandanızı mikrodalga fırına koymayınız.

GR **UYARI!**

TR Farklı tipteki yüksek radyasyonlar (örn. X ışını veya MRI baş

tetikleri sırasında) cihazlara zarar verebilir.

DK u Bu ve buna benzer prosedürler sırasında cihazları takmayın. Düşük radyasyon, (örn. radyo veya havaalanı güvenliği) cihazlara zarar vermez.

FIN **İ** Kablosuz bağlantı işlevi bilgisayar monitörleri gibi civardaki elektromanyetik alanlardan etkilenebilir.

- Zorluk yaşarsanız parazit kaynağından uygun bir mesafe uzaklaşın.

S **İ** Mobil telefonların kullanılmasında elektromanyetik alanlar etki yapabilir.

LT **İ** İşitme cihazlarınız uluslararası elektromanyetik uyumluluk standartlarına uygun şekilde tasarlanmıştır ancak elektronik cihazların

- yakınında parazit oluşturabilir.
- Bu durumda parazit kaynağından uzaklaşın.

RUS **İ** Uzaktan kumandanız yalnızca işitme cihazlarınız ile iletişim kuracak şekilde programlanmıştır. Başka bir kişinin uzaktan kumandası nedeniyle sorun yaşıyorsanız İşitme Cihazı Uzmanınıza başvurunuz.

RO **İ** Bazı ülkelerde kablosuz cihaz kullanılması gerekmektedir.

- Daha fazla bilgi için yerel yetkililere danışınız.

HUN **Piller/aküler hakkında güvenlik uyarıları.**

SK **UYARI!**

- Boşalmış piller/aküler cihaza zarar verir.
- Uzun süreyle kullanmayacaksınız pilleri/aküleri cihazdan çıkartınız.
- Pillerin/akülerin yanlış kullanılması durumunda patlama tehlikesi.

- Pilleri/aküleri kısa devre yaptırmayınız, delmeyiniz, deforme etmeyiniz ve pilleri/aküleri açmayınız.
- Pilleri/aküleri fırına koymayınız veya ateşe atmayınız.
- Pilleri/aküleri suya batırmayınız.
- Pilleri/aküleri 0°C ile 45°C arasındaki ortam sıcaklığında şarj ediniz.

İmha bilgileri.

Avrupa Birliği'nde işletli ekipman, "Atık elektrikli ve elektronik ekipmanla ilgili 27 Ocak 2003 tarihli Konsey ve Avrupa Parlamentosu 2002/96/EC Direktifi" tarafından düzenlenir.

i Pilleri/aküleri ulusal yönetmeliklere göre geri imha edin ya da bunları İşitme Cihazı Uzmanımıza geri verin.

Piller/aküler çevreyi kirletecek zararlı maddeler içermektedir.

- Kullanılmış pilleri/aküleri ev atıklarıyla birlikte atmayınız.



Generelle sikkerhedshenvisninger

De har fået et HANSATON høreapparat.

I mere end 50 år har vi fremstillet høreapparater til at forbedre hørelsen og taleforståelsen og dermed øge livskvaliteten.

Deres høresystem er forsynet med Bi-Com og kan derfor styres fra Deres nye fjernbetjening. Denne fjernbetjening giver mere komfort i hverdagen og forbinder Deres høresystem med den voksende verden af elektroniske medier. fjernbetjeningerne Media og miniMEDIA understøtter også ved TV, musiklytning og telefonering.

I denne brugsvejledning finder du nyttige anvisninger vedrørende udstyr, betjening samt pleje og vedligeholdelse. Ved yderligere spørgsmål bedes De kontakte deres høreapparattekniker.


Tilsigtet anvendelse.


Denne fjernbetjening er beregnet til betjening af høreapparater. Læs og følg instrukserne i denne brugervejledning, så De undgår skader og beskadigelse af fjernbetjeningen.


Vær opmærksom på oplysninger, markeret med advarselssymbol ADVARSEL!

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG



D Symboler.

GB  **ADVARSEL!** angiver en situation, der kan føre til alvorlige, moderate eller mindre skader.


F  angiver mulig beskadigelse af ting.

I  Råd og tips om bedre håndtering af Deres fjernbetjening.

E • Vejledning. Angiver, at der skal foretages noget.


NL   Angiver en mulighed, der ikke findes på alle apparater. Spørg evt. en høreapparatspecialist til råds.

P Personssikkerhed.

GR  **ADVARSEL!** Risiko for skader!
TR Enheder, der er åbenlyst beskadigede, må ikke bruges, men skal returneres til høreklinikken.

DK  **ADVARSEL!**
Små dele kan forårsage kvælning.

- FIN • Opbevar høreinstrumenterne utilgængeligt for børn.
• Hvis de sluges, skal læge eller hospital straks kontaktes.
N • Hvis spædbørn, små børn eller mentalt handicappede skal bære høreinstrumenter, skal du sørge for passende overvågning.

S  **ADVARSEL! (Tilbehør)**
Risiko for kvælning hvis snoren låses fast af f.eks. bevægelige mekaniske dele på maskiner.

LT • Brug kun den medfølgende bruddygtige snor. Den knækker automatisk, hvis den fastlåses.


PL • Brug ikke nakkestroppen til børn under 12 år.

RUS  **ADVARSEL!**
Risiko for påvirkning af elektronisk udstyr!

RO • I områder, hvor der ikke må bruges elektroniske eller trådløse apparater, skal du undersøge, om dit apparat skal slukkes.

TRådløse systemer kan forstyrre måleapparater og elektronisk udstyr.

HR • Sluk for fjernbetjeningen på hospitaler eller i fly.

HUN  **ADVARSEL!**
Risiko for forstyrrelse af aktive implantater eller livsopretholdende udstyr!

SK • Før anvendelse sammen med et elektronisk implantat eller livsopretholdende udstyr bør den elektromagnetiske kompatibilitet kontrolleres.

BG Hvis du bærer pacemaker:

• Hold fjernbetjeningen i en sikker afstand på mindst 30 cm fra

pacemakeren.

- Bær ikke fjernbetjeningen:
 - i din brystlomme,
 - i en halsstrop,
 - eller direkte på huden over det aktive implantat.



ADVARSEL! Risiko i eksplosive omgivelser!

- Bær ikke Deres høreapparater samt fjernbetjening i områder med eksplosionsfare (f.eks. minerede områder).

i Oplysninger om udsættelse for radiofrekvent (RF) stråling:

Den udstrålede effekt fra enheden er langt under FCC's grænser for RF-stråling. Apparatet bør alligevel bruges på en sådan måde, at kontakten til huden minimeres under normal brug.

Produktsikkerhed.

Fjernbetjeningen er følsomme overfor høj varme, høj luftfugtighed, stærke magnetfelter (> 0,1 T), røntgenstråling samt mekaniske påvirkninger.

- Udsæt ikke fjernbetjeningen for ekstreme temperaturer eller høj luftfugtighed.
- Efterlad det ikke i direkte sollys.
- Læg den ikke i vand.
- Læg ikke Deres fjernbetjening i mikrobølgeovnen.



ADVARSEL!

Forskellige slags kraftig stråling, som f.eks. stråling under røntgen- eller MRI-undersøgelser af hovedet, kan beskadige høreapparaterne.

- Bær ikke høreapparaterne under disse eller lignende undersøgelser. Svagere stråling, som f.eks. fra radioudstyr eller sikkerhedsudstyr i lufthavne, beskadiger ikke høreapparaterne.

i Den trådløse forbindelse er måske påvirket af nærværende elektromagnetiske kilder som f.eks. computerskærme.

i Ligeledes vil det normalt være muligt at bruge mobiltelefon med Deres Hansaton høreapparat.

Høreapparaterne er designet til at overholde internationale standarder for elektromagnetisk kompatibilitet, men der kan dog opstå forstyrrelser af elektronisk udstyr, der befinder sig tæt på.

- I sådanne tilfælde skal du flytte dig væk fra det forstyrrende apparat.

i Din fjernbetjening programmeres til udelukkende at kommunikere med dine høreapparater. Hvis du oplever problemer med en anden persons fjernbetjening, skal du henvende dig til din høreapparatspecialist.

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

i I nogle lande gælder restriktioner for brug af trådløst udstyr.

- Kontakt de lokale myndigheder for yderligere oplysninger.

Sikkerhedsbemærkninger for batterier/akkumulator.



ADVARSEL!

- Batterier/akkumulator der lækker beskadiger apparatet.
- Fjern det genopladelige batteri/akkumulator, når apparatet ikke skal bruges i længere tidsrum.
- Risiko for eksplosion, hvis det genopladelige batteri/akkumulator behandles forkert.
- De må ikke kortslutte, bryde, mase eller adskille det genopladelige batteri.
- Læg det ikke i ovn eller ild.
- Læg den ikke i vand.
- Oplad batteriet/akkumulator ved 0°C - 45°C.

Information vedrørende bortskaffelse.

I EU er det markerede udstyr underlagt krav i "Direktiv 2002/96/EC for Europaparlamentet samt af Rådet af 27. januar 2003 om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

Ændret af direktiv 2003/108/EC" (WEEE).

i Bortskaf batterier/akkumulator i henhold til nationale regulativer eller returner dem til din høreapparatspecialist.

Batterier indeholder skadelige og forurenende stoffer.

- Smid ikke brugte batterier i husholdningsaffaldet.



Yleisiä turvallisuusohjeita

Olet hankkinut Hansaton-kuulokojeen.

Olemme iloisia tekemästäsi valinnasta, sillä Hansaton-kuulokoje on viimeisimmän tekniikan mukainen korkealaatuinen tuote.

Olemme auttaneet ihmisiä jo yli 50 vuoden ajan kuulemaan paremmin ja näin lisänneet heidän elämänlaatuaan.

Kuulokojeen varusteena on Bi-Com-tekniikka, jonka ansiosta sitä voi ohjata uuden kaukosäätimen avulla.

Kaukosäädin lisää kuulokojeen päivittäistä käyttömukavuutta ja yhdistää sen sähköisen median kasvavaan maailmaan. Media- ja miniMedia-kaukosäätimet tukevat myös television katselua, musiikin kuuntelua ja puhdeluiden soittamista.

Tämä käyttöohje sisältää varustusta, käyttöä ja hoitoa koskevia hyödyllisiä tietoja. Lisätietoja saat alan erikoisliikkeestä.

Määräystenmukainen käyttö.

Tämä kaukosäädin on tarkoitettu kuulokojeiden toimintojen käyttöön. Lue ja noudata tämän käyttöohjeen ohjeita kaukosäätimen vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi.

Noudata tietoja, jotka on merkitty varoitussymbolilla VAROITUS!

Symbolit.



VAROITUS! Ilmoittaa tilanteesta, joka saattaa johtaa vakaviin, keskivaikeisiin tai pieniin vammoihin.



ilmoittaa mahdollisesta omaisuusvahingosta.



Neuvoja ja vihjeitä kojeen parempaan käsittelyyn.

- Ohje. Ilmoittaa, että jotain on tehtävä



Ilmoittaa lisävarusteesta, jota ei ole jokaisessa kuulokojeessa. Pyydä kuulokojeiden asiantuntijaa rastittamaan asiaankuuluvat tiedot.

Henkilöiden turvallisuus.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

u Älä käytä selkeästi vaurioitunutta kojetta, vaan palauta se ostopaikkaan.



VAROITUS!

Pienet osat voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.

- Säilytä kuulokojeet, paristot ja lisävarusteet poissa lasten ulottuvilta.
- Mikäli ne ovat joutuneet niellyiksi, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin tai sairaalaan.
- Jos kuulokojetta käyttävät vauvat, pikkulapset tai kehitysvammaiset, käyttöä on valvottava asianmukaisesti.



VAROITUS! (Lisävarusteet)

Kuristusmisvaara, jos taljaköysi takertuu johonkin, esim. koneiden mekaanisten osien liikuttelun aikana.

- Käytä vain toimitukseen kuuluvaa irtoavaa taljaköyhtä. Se irtoaa automaattisesti tarttuessaan johonkin.
- Älä anna alle 12-vuotiaiden lasten käyttää kantohihnaa.

D

**VAROITUS!****Sähkölaitteiden toimintaan vaikuttamisen vaara!**

GB

• Tarkista, pitääkö kojeesi sulkea pois päältä alueilla, joissa elektroniikan tai langattomien laitteiden käyttöä on rajoitettu.

F

Langattomat järjestelmät saattavat häiritä mittauslaitteita ja sähkölaitteita.

I

**VAROITUS!**

Häiriöriski aktiivisten implanttien tai elämää ylläpitävien laitteiden kanssa!

NL

• Varmista sähkömagneettinen yhteensopivuus ennen käyttöä yhdessä sähköisen implantaatin tai elämää ylläpitävän laitteen kanssa.

P

Mikäli sinulla on sydämentahdistin:

GR

• Kanna kauko-ohjainta turvallisen etäisyyden eli 30 cm:n (noin 12 tuuman) päässä tahdistimestasi.

TR

• Älä kanna kauko-ohjainta:

- ataskussasi

- kaulassa roikkuvassa nauhassa

- tai suoraan iholla aktiivisen implantin päällä.

DK

**VAROITUS! Riski räjähdysympäristöissä, esim. kaivosalueilla!**

FIN

• Älä käytä kuulokojettasi (ja kauko-ohjainta) alueilla, joissa on räjähdysvaara.

N

**Radiotaajuista säteilyaltistusta koskevia tietoja**

S

Laitteen säteily lähtöteho on huomattavasti FCCradiotaajuusaltistusrajojen alapuolella. Tästä huolimatta laitetta tulee käyttää siten, että mahdollisuus ihmiskosketukseen tavallisen käytön aikana on mahdollisimman vähäinen.

LT

PL

Tuoteturvallisuus.

RUS

Kauko-ohjain on erittäin herkkä äärimmäiselle kuumuudelle, korkealle kosteuspitoisuudelle, voimakkaalle magneettikentille

RO

• le (> 0,1 T), röntgensäteille ja mekaaniselle rasitukselle.

HR

• Älä altista kauko-ohjainta äärimmäisille lämpötiloille tai korkealle kosteuspitoisuudelle.

• Älä jätä sitä suoraan auringonvaloon.

• Älä upota sitä veteen.

• Älä laita kauko-ohjainta mikroaaltouuniin.

HUN

SK

**VAROITUS!**

Erilaiset voimakkaan säteilyt esim. röntgen- tai MRI-päätutkimusten aikana, saattavat vaurioittaa kojeita.

BG

• Älä käytä kojeita näiden tai muiden samankaltaisten toimenpiteiden

aikana. Heikompi säteily esim. radiolaitteistosta tai lentokentän turvallisuuslaitteista ei vaurioita kojeita.

i Langattoman linkin toimintoon saattavat vaikuttaa lähellä olevat sähkömagneettiset lähteet, kuten tietokoneen monitorit.

i Matkapuhelinten käytön yhteydessä sähkömagneettiset kentät voivat kuitenkin vaikuttaa laitteen toimintaan.

i Kuulokojeesi on suunniteltu kansainvälisten standardien mukaisiksi sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta, mutta häiriöitä lähellä olevien elektroniikkalaitteiden kanssa saattaa ilmetä.

• Siirry tässä tapauksessa pois päin häiriön lähteestä.

i Kauko-ohjaimesi on ohjelmoitu yksinomaan tiedonvälitykseen kuulokojeittesi kanssa. Mikäli havaitset ongelmia, jotka johtuvat jonkun toisen henkilön kauko-ohjaimesta, ota yhteyttä kuulokojeasiantuntijaasi.

i Joissain maissa on olemassa rajoituksia koskien langattoman laitteen käyttöä.

• Pyydä lisätietoja paikallisilta viranomaisilta.

Turvallisuutta koskevia huomautuksia paristoista (akku).



VAROITUS!

- Vuotavat paristot (akku) vaurioittavat kojeita..
- Poista paristot (akku), mikäli koje ei ole käytössä pitempään aikaan.
- Räjähdysvaara, kun paristoa/ladattavaa paristoa käsitellään väärin.
- Älä oikosulje, puhkaise, murskaa tai pura paristoa/ladattavaa paristoa.
- Älä laita uuniin tai avotuleen.
- Älä upota veteen.
- Lataa paristoa/akkua tilassa, jossa ympäristön lämpötila on 0 ... 45 °C.

Tietoa hävittämisestä.

Tämä tuote vastaa Euroopan unionin alueella Euroopan parlamentin ja neuvoston 27. tammikuuta 2003 antamaa sähkö- ja elektroniikkaromua koskevaa direktiiviä 2002/96/EY.

Muutettu direktiivillä 2003/108/EC" (WEEE).

i Hävitä paristot (akku) kansallisten määräysten mukaisesti tai palauta ne kuulokojeliikkeeseen.

i Paristot sisältävät haitallisia aineita, jotka saastuttavat ympäristöä.

• Käytettyjä paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana.



D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

GB **Gratulerer med ditt nye høreapparat fra HANSATON.**

F Med et Hansaton høreapparat har du fått et avansert kvalitetsprodukt utstyrt og produsert med topp moderne teknikk.

I I mer enn 50 år har Hansaton høreapparater hjulpet mennesker med å høre bedre og med å forstå bedre det som blir sagt og bidrar dermed til å gi dem en høyere livs kvalitet.

E Dine høresystemer er utstyrt med Bi-Com og kan derved styres med din nye fjernkontroll. Denne fjernkontrollen tilbyr mer hørekomfort i ditt daglige liv og den forbinder høresystemene med den stadig større verdenen av elektroniske medier. Fjernkontrollene Media og miniMedia støtter deg også når du ser på tv, hører på musikk og snakker i telefonen.

GR I denne bruksanvisningen finner du nyttige henvisninger vedr. utrustning, betjening og stell. For ytterligere spørsmål henvender du deg til din høreapparatspesialist.

TR **Tiltenkt bruk.**

DK Denne fjernkontrollen er ment å betjene høreapparater. Les og følg instruksene i denne brukerveiledningen for å unngå personskader og skade på fjernkontrollen.

FIN **Vær spesielt oppmerksom på informasjon som er merket med faresymbol ADVARSEL!**

N **Symboler.**



ADVARSEL! Viser en situasjon som kan føre til alvorlige, moderate eller mindre skader.



indikerer mulig materiell skade.



Råd og tips om hvordan du best kan håndtere enheten.

• Instruks. Indikerer at noe må gjøres.



Indikerer en mulighet som ikke finnes i alle enheter. Be din høreapparatspesialist om å krysse av for den relevante informasjonen.

SK **Personssikkerhet.**



ADVARSEL! Skadefare! • Ikke bruk enheter som har åpenbare skader og returner dem til salgsstedet.

**ADVARSEL!****Kvelningsfare på grunn av små deler.**

- Hold høreapparat, batterier og tilbehør utenfor rekkevidde for barn.
- Dersom de svelges, ta straks kontakt med lege eller sykehus.
- Dersom spedbarn, små barn eller mentalt handikappede personer må bruke høreapparater, sørg for nødvendig oppsyn.

**ADVARSEL! (Utstyr)**

Kvelningsfare dersom halssnoren kommer i kontakt med f.eks. mekaniske maskindeler i bevegelse.

- Bruk bare medfølgende halssnor. Halssnoren vil automatisk løsne når den frigjøres.
- Ikke bruk halssnoren på barn som er under tolv år.

**ADVARSEL!****Fare for påvirkning av elektronisk utstyr!**

● I områder hvor bruk av elektroniske eller trådløse enheter er begrenset, må du sjekke om enheten din må slås av.

Trådløssystemer kan virke forstyrrende inn på måleinstrumenter og elektronisk utstyr.

- Slå av fjernkontrollen når du befinner deg på sykehus eller om bord på fly.

**ADVARSEL!**

Fare for interferens med aktive implantater eller hjerte-lunge-maskiner!

● Verifiser at det eksisterer elektromagnetisk kompatibilitet før du bruker enheten i tilknytning til et elektronisk implantat eller en hjerte-lungemaskin.

Hvis du bruker en pacemaker:

- Bær fjernkontrollen ved en trygg avstand på omtrent 30 cm fra pacemakere.
- Ikke ha fjernkontrollen:
 - i brystlommen,
 - i en snor rundt halsen,
 - eller direkte på huden over det aktive implantatet.

**ADVARSEL! Risiko i eksplosive omgivelser, f. eks. områder med gruedrift!**

● Ikke bruk høreapparatene (eller fjernkontrollen) i områder med eksplosjonsfare.

**Informasjon om eksponering for radiofrekvensstråling:**

Utstrålt utgangsstrøm på enheten er langt under FCC-grensene for eksponering av radiofrekvens. Enheten skal uansett brukes på en slik måte som minimerer mulighet for menneskelig kontakt under normalt bruk.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D Produktsikkerhet.

GB **Fjernkontrollen er sensitiv for ekstrem varme, høy luftfuktighet, sterke magnetfelter (> 0.1T), røntgenstråler og mekanisk stress.**

- F
- Ikke utsett fjernkontrollen for ekstreme temperaturer eller høy luftfuktighet.
 - I ● Ikke la fjernkontrollen ligge i direkte sollys.
 - E ● Ikke la fjernkontrollen komme i kontakt med vann.
 - Høresystemene må ikke legges i mikrobølgeovnen.



ADVARSEL!

NL Forskjellige typer sterk stråling, f.eks. under røntgen- eller MRI-hodeundersøkelser, kan skade apparater.

- P
- Ikke bruk apparatene under disse eller lignende prosedyrer. Svakere stråling, f.eks. fra radioutstyr eller flyplassikkerhet, skader ikke apparatene.



TR Funksjonen til den trådløse linken kan påvirkes av et elektromagnetisk felt i nærheten, f.eks. PC-skjermer.



DK Ved bruk av mobiltelefoner kan man imidlertid ikke utelukke påvirkning på grunn av elektromagnetiske felt.

FIN Høreapparatet ditt er utviklet for å overholde internasjonale standarder om elektromagnetisk kompatibilitet, men interferens med nærliggende elektroniske apparater kan oppstå.

- Dersom dette skjer, flytter du unna kilden til interferens.



S Fjernkontrollen din er programmert til å utelukkende kommunisere med høreapparatet ditt. Dersom du opplever problemer med en annen persons fjernkontroll, må du ta kontakt med høreapparatspesialisten din.



PL **I enkelte land er det restriksjoner på bruk av trådløst utstyr.**

- Kontakt lokale myndigheter for nærmere informasjon.

RUS Sikkerhetsmerknader for batterier/oppladbare batterier.



ADVARSEL!

RO ● Batterier/oppladbare batterier med lekkasje skader apparatet.

HR ● Ta ut batteriene/oppladbare batteriene dersom høreapparatet ikke skal brukes for en lengre tidsperiode.

HUN ● Eksplosjonsfare ved feilhåndtering av det batteriet/oppladbare batteriet.

SK ● Ikke kortslutt, stikk hull på, klem eller demonter det batteriet/oppladbare batteriet.

BG ● Ikke kast batteriet/oppladbare batteriet i ovnen eller på peisen.

● Ikke la batteriet/oppladbare batteriet komme i kontakt med vann.

- Lad batteriet i omgivelsestemperatur mellom 0°C og 45°C.

Informasjon om bortskaffelse.

Innenfor EU er det merkede utstyret omfattet av "Europaparlamentets og Rådets direktiv 2002/96/EF av 27. januar 2003 vedrørende kassert elektrisk og elektronisk utstyr."

Med tilføyeser i "Direktiv 2003/108/EF" (WEEE).

i Kast fjernkontrollen og batterier/akkumulator i henhold til nasjonale bestemmelser, eller lever dem til din høreapparatspesialist.

Batterier/oppladbare batterier inneholder skadelige substanser som forurensrer miljøet.

- ● Ikke kast batteriene/oppladbare batteriene i husholdningsavfallet.



Allmän säkerhetsinformation

Du har valt en hörapparat från HANSATON.

Vi gratulerar till Ditt val, eftersom Du med en HANSATON hörapparat äger en högvärdig kvalitetsprodukt med den modernaste tekniken. Sedan mer än 50 år hjälper vi människor till bättre hörsel och språkförståelse med våra apparater och därmed till en högre livskvalitet.

Ert hörsystem är utrustat med Bi-Com och kan därmed styras med er nya fjärrkontroll. Denna fjärrkontroll ger mer hörkomfort i vardagen då hörsystemet kopplas samman med alla nya elektroniska medier.

De fjärrkontroller Media och miniMedia stöder också när du tittar på TV, lyssnar på musik eller pratar i telefon.

I denna bruksanvisning hittar du viktig information om utrustning, handhavande och skötsel. Rådgör med din hörapparatsakustiker vid ytterligare frågor.

Avsedd användning.

Denna fjärrkontroll är avsedd att styra hörapparater. Läs och följ instruktionerna i denna bruksanvisning för att undvika personskador eller skador på fjärrkontrollen.

Beakta den information som markerats med varningssymbolen FARA!

D **Symboler.**



FARA! indikerar en situation som kan leda till allvarliga, måttliga eller mindre personskador.



indikerar möjliga skador på produkten.



Råd och tips om hur du kan använda din apparat på bästa sätt.

● Instruktion. Indikerar något som ska göras.



Indikerar ett tillval som inte ingår i alla fjärrkontroller. Be din hörselspecialist om hur du ska göra.

P **Personsäkerhet.**



FARA! Risk för skada!

Använd inte uppenbart skadade apparater utan lämna tillbaka dem till utprovningsstället.



FARA!

Innehåller smådelar som medför risk för kvävning.

● Förvara hörapparaten, batterierna och tillbehören utom räckhåll för barn.

● Om den sväljs, kontakta genast en läkare eller ett sjukhus.

● Om spädbarn, småbarn eller personer med psykiska funktionshinder måste ha en hörapparat bör lämplig tillsyn säkerställas.



FARA! (Tillbehör)

Strypningsrisk när halsbandet trasslar in sig i t.ex. maskiners mekaniska rörliga delar.

● Använd endast det medföljande löstagbara halsbandet. Det kommer automatiskt att lossa om det trasslat ihop sig.

● Nackbandet får inte användas av barn under tolv år.



FARA!

Risk för att den elektroniska utrustningen påverkas!

● Kontrollera om din apparat måste stängas av i områden där användningen av elektroniska eller trådlösa apparater är begränsad.

Trådlösa system kan störa mätapparater och elektronisk utrustning.

● Stäng av fjärrkontrollen när du är på sjukhus eller flygplan.



FARA!

Risken för störning med aktiva implantat eller livsuppehållande system!

● Innan du använder den tillsammans med ett elektroniskt implantat eller ett livsuppehållande system bör du kontrollera den elektromagnetiska kompatibiliteten.

Om du har en pacemaker:

- Håll fjärrkontrollen på ett säkert avstånd på ca 12 tum (30 cm) från pacemakern.
- Håll inte fjärrkontrollen:
 - i din bröstficka,
 - med ett band runt halsen,
 - eller direkt på huden över det aktiva implantatet.



FARA! Explosionsrisk i gasfyllda områden!

- Använd inte din hörapparat och fjärrkontroll i områden där det finns en explosionsrisk (t.ex. i gruvor).

i Information om radiofrekvent strålning

Den utstrålade effekten från apparaten ligger långt under FCC:s gränsvärden för radiofrekvent strålning. Apparaten skall dock användas på ett sådant sätt att möjligheten till mänsklig kontakt under normal drift minimeras.

Produktsäkerhet.

Fjärrkontrollen är känslig för kraftig värme, hög fuktighet, starka magnetiska fält (> 0,1T), röntgenstrålar och mekanisk påfrestning.

- Utsätt inte fjärrkontrollen för extrema temperaturer eller hög fuktighet.
- Lämna den inte i direkt solljus.
- Sänk inte ner den i vatten.
- Lägg inte din fjärrkontroll i en mikrovågsugn.



FARA!

Olika typer av stark strålning, t. ex. röntgen- eller MRI-undersökningar av huvudet, kan skada apparaterna.

- Använd inte apparaterna under dessa eller liknande procedurer. Svagare strålning, t. ex. från radioutrustning eller flygplatssäkerhet, skadar inte apparaterna.

i Prestandan av wireless förbindelse kan påverkas av elektromagnetiska störningar, t.ex. från en datorskärm.

i När mobiltelefoner används kan påverkan från elektromagnetiska fält dock inte uteslutas.

i Din hörapparat har utvecklats för att uppfylla internationella normer om elektromagnetisk kompatibilitet men störningar med närliggande elektronisk utrustning kan uppstå.

- Gå bort från störningskällan i sådant fall.

i Din fjärrkontroll har programmerats för att endast kommunicera med din hörapparat. Om du upplever problem med någon annans persons fjärrkontroll, kontakta din audionom.

i I vissa länder finns restriktioner gällande användningen av trådlös utrustning.

- Kontakta de lokala myndigheterna för vidare information.

Säkerhetsanvisningar för batterier/ackumulatorer.



FARA!

- Läckande batterier/ackumulatorer skadar apparaten.
- Avlägsna det batteriet/ackumulatortet om apparaten inte ska användas under en längre tid.
- Explosionsrisk när det batteriet/ackumulatortet hanteras felaktigt.
- Du bör varken kortsluta, sticka håll på, krossa eller ta isär det batteriet/ackumulatortet.
- Lägg det inte i ugnen eller elden.
- Sänk inte ner det i vatten.
- Ladda batteriet/ackumulatortet i en omgivande temperatur mellan 0°C och 45°C.

Bortskaffningsinformation.

Inom Europeiska Unionen faller den märkta utrustningen under "Europaparlamentet och rådets direktiv 2002/96/EG av den 27 januari 2003 om avfall som innehåller eller utgörs av elektriska eller elektroniska produkter. Utvidgat genom direktiv 2003/108/EG" (WEEE).

i Bortskaffa din fjärrkontroll och batterier/ackumulatorer enligt nationella bestämmelser eller lämna tillbaka dem hos din audionom.

Batterier/ackumulatorer innehåller miljöskadliga ämnen.

- Släng inte använda batterier/ackumulatorer med hushållsavfallet.



Bendrosios pastabos apie saugą

Jūs įsigijote firmos HANSATON klausos aparatą.

Mes džiaugiamės, kad Jūs jį pasirinkote, ir Jus sveikiname, nes HANSATON klausos aparatą labai modernus, vertingas, kokybiškas produktas.

Jau daugiau nei penkiasdešimt metų mes, gamindami klausos aparatus, padedame žmonėms geriau girdėti, geriau suprasti kalbą.

Klausos aparatai naudoja Bi-Com bevielį ryšį, juos galima valdyti su naujuoju nuotolinio valdymo pulteliu. Šis nuotolinio valdymo pultelis suteikia daugiau patogumo kasdieniniame gyvenime, jis sujungia klausos aparatą su elektroniniais prietaisais. Media ir miniMedia nuotolinio valdymo pulčiai pasitarnaus ir žiūrint televizorių, klausantis muzikos ar kalbant telefonu.

Šioje naudojimo instrukcijoje rasite informaciją apie įrangos naudojimą, aptarnavimą ir priežiūrą. Iškilus klausimams, kreipkitės į klausos aparatų specialistą.

Naudojimas pagal paskirtį.

Šis nuotolinio valdymo pultelis skirtas klausos aparatui valdyti. Perskaitykite šias vartotojo instrukcijas ir laikykitės jų, kad išvengtumėte sužalojimų ar nesugadintumėte nuotolinio valdymo pultelio.

Atkreipkite dėmesį į informaciją, paženkintą įspėjamoju simboliu ĮSPĖJIMAS!

Simboliai.



ĮSPĖJIMAS! nurodoma situacija, dėl kurios gali įvykti sunkių, vidutinio sunkumo arba nedidelių sužalojimų.



įspėjama apie galimą nuosavybės žalą.



Informacija ir patarimai, kaip tinkamai naudoti prietaisą.

- Nurodymas. Nurodo veiksmą, kuris turi būti atliekamas.



Nurodo parinktį, kurios yra ne visuose prietaisuose. Paprašykite klausos aparatų specialisto, kad pažymėtų svarbią informaciją.

Asmeninė sauga.



ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižeisti!

Jei aiškiai matote, kad prietaisas sugedęs, nenaudokite jo ir grąžinkite pardavėjui.



ĮSPĖJIMAS!

Prarijus smulkias detales galima pasprngti.

- S augokite klausos aparatus, baterijas ir priedus nuo vaikų.
- Prarijus klausos aparatą, baterijas ir priedus reikia nedelsiant kreiptis į

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

- D gydytoją arba vykti į ligoninę.
- GB ● Prižiūrėkite kūdikius, mažus vaikus arba protiškai atsilikusius asmenis, jeigu jie nešioja klausos aparatus.



ĮSPĖJIMAS! (Priedai)

Egzistuoja rizika pasismaugti, kai dirželis įsipainioja į pvz., judančias mechanizmų mechanines dalis.

- Naudoti tik gautą atsiplėšiantį dirželį. Jis automatiškai atsiskiria kur nors įpainiotas.
- Nenaudokite dirželio jaunesniems kaip dvylikos metų vaikams.



ĮSPĖJIMAS!

Poveikio elektroninei įrangai pavojus!

● Zonose, kuriose apribotas elektroninių ar belaidžių prietaisų naudojimas, patikrinkite, ar jūsų prietaisas turi būti išjungtas.

Bevielio ryšio sistemos gali trikdyti matavimo prietaisų ir elektroninės įrangos darbą.

- Išjunkite nuotolinio valdymo pultelį, būdami ligoninėse ar lėktuvuose.



ĮSPĖJIMAS!

Trikdžių pavojus naudojant aktyvius implantus arba gyvybę palaikančias sistemas!

Jeigu naudojate širdies stimuliatorių:

- laikykite nuotolinio valdymo pultelį saugiu, maždaug 12 col. (30 cm), atstumu nuo širdies stimulatoriaus;
- Nuotolinio valdymo pultelio negalima:
 - aiškyti krūtinės srityje esančioje kišenėje,
 - kabinti ant kaklo už virvutės,
 - dėti ant odos aktyvaus implanto srityje.



ĮSPĖJIMAS! Rizika sprogiuose aplinkose, pvz., kalnų kasyboje!

- Nenaudokite klausos aparatų (ir nuotolinio valdymo pultelio) vietose, kuriose galimas sproгимų pavojus.



Informacija apie radijo dažnių spinduliuotę

Įrenginio skleidžiamos spinduliuotės galia gerokai žemesnė nei FCC radijo dažnių spinduliuotės ribos. Vis dėlto prietaisas turi būti naudojamas taip, kad potencialus naudotojo kontaktas su juo įprastomis veikimo sąlygomis būtų minimalus.

Sauga naudojant gaminį.

● **Nuotolinio valdymo pultelis jautrus dideliam karščiui, dideliam drėgnumui, stipriems magnetiniams laukams (> 0,1 T),**

● **rentgeno spinduliams ir mechaniniam įtempimui.**

- Nelaikykite nuotolinio valdymo pultelio ten, kur yra aukšta tempera-

tūra arba didelis drėgnumas.

- Nepalikite tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Nemerkite į vandenį.
- Nedėkite klausos aparato į mikrobangų krosnelę.



ĮSPĖJIMAS!

Dėl skirtingo tipo stiprios spinduliuotės, pvz., šviečiant rentgeno spinduliais arba atliekant MRI galvos tyrimus, prietaisai gali būti pažeisti.

- Nenaudokite prietaisų per šias ar panašias procedūras. Jeigu spinduliuotė nėra labai stipri, pvz., sklinda iš radijo ryšio ar oro uosto saugos įrenginių, prietaisai nepažeidžiami.

i Bevielio ryšio sąsają gali veikti netoliese esantis elektromagnetinis šaltinis, pvz., kompiuterio monitoriai.

i Jeigu naudojate mobilųjį telefoną, tikėtinas elektromagnetinių laukų poveikis.

i Jūsų klausos aparatai atitinka tarptautinius elektromagnetinio suderinamumo standartus, bet juos naudojant šalia elektroninių prietaisų gali kilti trikdžių.

- Taip nutikus patraukite juos nuo trikdžių šaltinio.

i Nuotolinio valdymo pultelis yra užprogramuotas valdyti tik jūsų klausos aparatus. Jeigu kyla problemų dėl kito asmens nuotolinio valdymo pultelio, kreipkitės į klausos specialistą.

i Kai kuriose šalyse taikomi bevielės įrangos naudojimo apribojimai.

- Išsamesnės informacijos kreipkitės į vietos valdžios institucijas.

Saugos nurodymai, taikomi elementams/akumuliatoriams.



ĮSPĖJIMAS!

- Ištekėję elementai/akumuliatoriai gali pažeisti prietaisą.
- Išimkite elementus/akumuliatorius iš prietaiso, jeigu ilgesnį laiką jo nenaudosite.
- Netinkamai naudojami elementai/akumuliatoriai kelia sprogimo pavojų.
- Nesukelkite trumpojo elementų/akumuliatorių jungimo, jų negręžkite, nedeformuokite ir neatidarykite.
- Nedėkite elementų/akumuliatorių į orkaitę arba į ugnį.
- Nenardinkite elementų/akumuliatorių į vandenį.
- Įkraukite elementus/akumuliatorių esant 0–45 °C aplinkos temperatūrai.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D Informacja apie likvidavimą.

GB Taip pažymėtą įrangą Europos Sąjungoje reglamentuoja 2003 m. sausio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų.

F Iš dalies pakeista direktyva 2003/108/EB(WEEE).

I Išmeskite maitinimo elementus/akumuliatorių laikydamiesi nacionalinių nuostatų arba grąžinkite juos klausos specialistui.

E **Elementai/akumuliatoriai yra nuodingų ir kenksmingų aplinkai medžiagų.**

NL ● ● Neišmeskite panaudotų elementų/akumuliatorių kartu su buitinėmis atliekomis.



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Wybrali Państwo aparat słuchowy firmy HANSATON.

DK Cieszymy się i gratulujemy Państwu wyboru, ponieważ aparaty słuchowe HANSATON to wysokiej jakości produkty wykonane w najnowszej technologii. Od 50 lat nasze aparaty pomagają ludziom lepiej słyszeć i rozumieć mowę, polepszając tym samym ich jakość życia.

N Państwa aparaty słuchowe są wyposażone w funkcję Bi-Com, która umożliwia zdalne sterowanie nimi za pomocą pilota. Zdalne sterowanie oferuje nie tylko większy komfort słuchania w codziennym życiu, lecz stanowi także połączenie aparatów słuchowych ze światem mediów elektronicznych, który dynamicznie się rozwija. Media i miniMedia także ułatwiają oglądanie telewizji, słuchanie muzyki i telefonowanie.

PL W tym podręczniku znajdą Państwo przydatne informacje na temat wyposażenia, obsługi i konserwacji. W razie dodatkowych pytań prosimy zwrócić się do akustyka aparatów słuchowych.

RO Przeznaczenie urządzenia.

HR Pilot zdalnego sterowania jest przeznaczony do obsługi aparatów słuchowych. Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia pilota zdalnego sterowania, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi i postępować zgodnie z zawartymi w niej zaleceniami.

HUN **Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje oznaczone symbolem ostrzegawczym OSTRZEŻENIE!**

Symbole.



OSTRZEŻENIE! informuje o sytuacji, która może prowadzić do poważnych, umiarkowanych bądź niewielkich urazów.



oznacza ryzyko uszkodzenia mienia.



Porady i wskazówki ułatwiające obsługę urządzenia.

- Instrukcja. Opisuje procedurę, którą należy wykonać.



Oznacza opcję, która dostępna jest tylko w wybranych urządzeniach. Należy poprosić specjalistę w dziedzinie leczenia wad słuchu, aby zaznaczył odpowiednie pozycje.

Bezpieczeństwo osobiste.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko urazu!

Nie należy używać urządzeń w widoczny sposób uszkodzonych. Urządzenia takie należy zwrócić do punktu sprzedaży.



OSTRZEŻENIE!

Istnieje ryzyko zadławienia się małymi elementami.

- Aparaty słuchowe, baterie i akcesoria należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- W przypadku połknięcia należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub udać do szpitala.
- W przypadku niemowląt, małych dzieci i osób upośledzonych umysłowo, które wymagają noszenia aparatu słuchowego, należy zapewnić odpowiednią kontrolę.



OSTRZEŻENIE! (Akcesoria)

Niebezpieczeństwo uduszenia w przypadku zaplątania smyczy np. w ruchomych częściach maszyn.

- Należy używać wyłącznie dołączonej smyczy z możliwością odłączenia. Jest ona automatycznie odłączana w przypadku zaplątania.
- Ze smyczy nie powinny korzystać dzieci, które nie ukończyły dwunastu lat.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zakłócenia działania sprzętu elektronicznego!

- W miejscach, w których korzystanie z urządzeń elektronicznych lub bezprzewodowych jest ograniczone, należy uzyskać informację o tym, czy konieczne jest wyłączenie używanego urządzenia. Systemy bezprzewodowe mogą zakłócać pracę urządzeń pomiarowych oraz sprzętu elektronicznego.
- Należy wyłączyć pilota zdalnego sterowania w placówkach szpitalnych i na pokładach samolotów.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D

**OSTRZEŻENIE!**

Ryzyko zakłócania pracy implantów aktywnych oraz systemów podtrzymywania życia!

● Przed użyciem urządzenia w połączeniu z implantem elektronicznym lub systemem podtrzymywania życia należy zweryfikować jego kompatybilność elektromagnetyczną.

W przypadku korzystania z rozrusznika serca:

● Pilot zdalnego sterowania należy nosić w bezpiecznej odległości, czyli około 30 cm (12 cali) od rozrusznika serca.

● Nie należy nosić pilota zdalnego sterowania:

- w kieszonce na klatce piersiowej,

- na smyczy zawieszony na szyi,

- w bezpośrednim kontakcie ze skórą nad miejscem wszczęcia implantu aktywnego.

GB

F

I

E

NL

P

GR

**OSTRZEŻENIE! Istnieje niebezpieczeństwo w środowiskach zagrożonych wybuchem, np. w kopalniach!**

● Nie należy nosić aparatów słuchowych (ani używać pilota zdalnego sterowania) w obszarach zagrożonych wybuchem.

TR

DK

i Informacje o wpływie fal o częstotliwości radiowej:

Moc fal radiowych emitowanych przez urządzenie jest znacznie poniżej wartości granicznych ekspozycji na fale o częstotliwości radiowej zdefiniowanych przez amerykańską agencję FCC. Mimo to urządzenie powinno być używane w taki sposób, aby jego kontakt z ciałem ludzkim podczas normalnej eksploatacji był ograniczony do niezbędnego minimum.

FIN

N

S

LT

Bezpieczeństwo produktu.

● **Pilot zdalnego sterowania jest wrażliwy na wysokie temperatury, wysoką wilgotność, silne pola magnetyczne (> 0,1 T), promieniowanie RTG i naprężenia.**

● Należy chronić pilota zdalnego sterowania przed wysoką temperaturą i nadmierną wilgotnością.

● Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

● Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.

● Prosimy nie wkładać aparatów słuchowych do mikrofalówki.

RUS

RO

HR

**OSTRZEŻENIE!**

Silne promieniowanie różnych typów, np. stosowane podczas badań RTG lub MRI głowy, może uszkodzić urządzenie.

● Z urządzeń nie należy korzystać podczas takich procedur ani podobnych. Słabsze promieniowanie, np. pochodzące ze sprzętu radiowego lub stosowane przez służby ochrony na lotniskach, nie uszkadza urządzeń.

HUN

SK

BG

i Na działanie funkcji połączenia bezprzewodowego mogą mieć wpływ pobliskie pola elektromagnetyczne, np. monitory komputera.

i Podczas korzystania z telefonów komórkowych istnieje ryzyko zakłóceń powodowanych przez pola elektromagnetyczne.

I Aparaty słuchowe zostały zaprojektowane i wykonane w taki sposób, aby spełniały założenia międzynarodowych norm dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej, ale urządzenia elektroniczne znajdujące się w niedużej odległości mogą zakłócać działanie aparatów słuchowych.

● W takim przypadku należy odsunąć się od źródła zakłócenia.

i Pilot zdalnego sterowania został zaprogramowany w taki sposób, aby komunikował się wyłącznie z Państwa aparatami słuchowymi. W przypadku problemów z pilotem zdalnego sterowania używanym przez inną osobę należy skontaktować się z protetykiem słuchu.

i W niektórych krajach obowiązują ograniczenia dotyczące użycia urządzeń bezprzewodowych.

● Informacje należy uzyskać u władz lokalnych.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa związane z użyciem akumulatorów.



OSTRZEŻENIE!

● Wyciek z baterii/akumulatorami może spowodować uszkodzenie aparatu.

● Aby wydłużyć żywotność aparatu, należy wyjąć baterię/akumulator, jeśli nie będzie on używany przez dłuższy czas.

● Nieprawidłowe obchodzenie się z bateriami/akumulatorem stwarza ryzyko wybuchu.

● Należy zapobiegać zwarciom w baterii/akumulatrze. Nie dziurawić, zginać ani nie dzielić na części.

● Nie wrzucać do piekarnika ani do ognia.

● Nie wolno zanurzać w wodzie.

● Baterie/akumulatory należy ładować w temperaturze z zakresu od 0 °C do 45 °C.

Informacje o utylizacji urządzenia.

Na terenie Unii Europejskiej urządzenie oznaczone tym znakiem podlega Dyrektywie 2002/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Europy z dnia 27 stycznia 2003 o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, wraz z poprawkami wprowadzonymi przez Dyrektywę 2003/108/WE (WEEE).

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

i Pilot zdalnego sterowania i baterie/akumulatory należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami albo zwrócić do ośrodka protetyki słuchu.

Baterie/akumulatory zawierają substancje szkodliwe, które zanieczyszczają środowisko.

● Nie wyrzucać zużytych baterii/akumulatorów z odpadami komunalnymi.



Примечания по технике безопасности

Вы выбрали слуховой аппарат компании HANSATON.

Мы одобряем Ваш выбор и поздравляем Вас с удачной покупкой. Выбрав слуховой аппарат компании HANSATON, Вы приобретаете высококачественную продукцию, продукцию. Более 50 лет наши аппараты помогают людям лучшеслышать и понимать речь и, тем самым, повышают качество их жизни.

Если ваши слуховые аппараты снабжены функцией Bi-Com, они могут использоваться с новой системой дистанционного управления. Эта система обеспечивает слуховой комфорт в повседневной жизни и позволяет связывать ваши слуховые аппараты со все расширяющимся миром электронных медиа-устройств. Пульты дистанционного управления Media и miniMedia также помогают вам при просмотре телепередач, при прослушивании.

В данном руководстве по эксплуатации содержатся важные указания по оснащению аппарата, его эксплуатации и уходу за ним. В случае возникновения дополнительных вопросов следует обратиться к специалисту по слуховым аппаратам.

Использование по назначению.

Данный пульт дистанционного управления предназначен для эксплуатации со слуховыми аппаратами. Прочтите инструкции, содержащиеся в настоящем Руководстве пользователя, и соблюдайте их, чтобы не допустить травм и повреждений ПДУ.

Внимательно читайте информацию, отмеченную символом предупреждения ВНИМАНИЕ!

Символы.



ВНИМАНИЕ! указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.



указывает на опасность причинения материального ущерба.



Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

- Инструкция. Означает, что нужно выполнить какое-то действие.



Указывает опцию, которая имеется не во всех устройствах. Попросите специалиста по слуховым аппаратам отметить нужную информацию.

Безопасность персонала.



ВНИМАНИЕ! Опасность травмирования!

- Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, верните их продавцу.



ВНИМАНИЕ!

Опасность попадания мелких деталей в дыхательные пути при проглатывании.

- Храните аккумуляторы, мелкие детали и УДУ в недоступном для детей месте.
- В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.
- Если слуховой аппарат предназначен для младенцев, маленьких детей или душевнобольных людей, обеспечьте необходимое наблюдение за ними.



ВНИМАНИЕ! (Аксессуары)

Существует опасность удушья при запутывании шнура, например, в движущихся механических деталях машин.

- Использование только комплектного вытяжного шнура. Он автоматически отсоединится при таком запутывании.
- Не пользуйтесь шнурком для детей моложе двенадцати лет.



ВНИМАНИЕ!

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.

Беспроводные системы создают электромагнитные поля, которые

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D могут взаимодействовать с измерительными приборами и электронным оборудованием.

GB ● Находясь в больнице или самолёте, выключайте УДУ.



ВНИМАНИЕ!

F Опасность воздействия помех на работающие имплантаты или системы жизнеобеспечения!

I ● Прежде чем использовать слуховой аппарат совместно с электронными имплантатами или системами жизнеобеспечения, проверьте их электромагнитную совместимость.

E Если вы пользуетесь кардиостимулятором:

NL ● Пульт дистанционного управления следует носить на безопасном расстоянии около 12 дюймов (30 см) от кардиостимулятора.

P ● Не носите ПДУ:

- в нагрудном кармане

- на ремешке, повешенном на шею,

GR - непосредственно на коже над имплантированным кардиостимулятором.



ВНИМАНИЕ! Опасность при использовании во взрывоопасной среде, например, в районах добычи полезных ископаемых!

DK ● Не пользуйтесь слуховыми аппаратами (и УДУ) во взрывоопасных местах.



Информация о воздействии радиочастотного излучения

N Выходная мощность, излучаемая устройством, значительно ниже предельно допустимых уровней радиочастотного воздействия, установленных FCC. Тем не менее, устройство следует использовать таким образом, чтобы возможное воздействие на человеческий организм при нормальной работе было минимальным.

Безопасность изделия.

RUS **УДУ чувствителен к действию высоких температур, высокой влажности воздуха, сильных магнитных полей (> 0,1 Тл), рентгеновского излучения и механическому напряжению.**

RO ● Не допускать воздействия на УДУ высокой температуры или влажности.

HR ● Не оставлять на солнце.

HUN ● Не погружать в воду.

SK ● Не кладите аппарат в микроволновую печь.



ВНИМАНИЕ!

BG Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ- обследовании головы, может повредить

устройства.

● Не пользуйтесь устройствами при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным. Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить устройства.

i Работа беспроводной связи может быть нарушена под действием находящихся поблизости источников электромагнитного поля, например, компьютерных мониторов.

i Тем не менее, при использовании мобильных телефонов нельзя исключать воздействие электромагнитных полей.

I Конструкция слуховых аппаратов соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но ● может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами.

● В таком случае отойдите от источника помех.

i Пульт дистанционного управления программируется для работы исключительно с вашим слуховым аппаратом. Если у вас возникают проблемы из-за пульта дистанционного управления, принадлежащего другому лицу, обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

i В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

● Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.

Примечания по технике безопасности для батарей/аккумуляторов.



ВНИМАНИЕ!

● Утечка из батареи/аккумулятора может повредить слуховой аппарат.

● Извлеките батарею/аккумулятор, если предполагается длительный перерыв в использовании аппарата.

● Примечания по технике безопасности для батарей/аккумуляторов.

Опасность взрыва при неверном обращении с батареей/аккумулятором.

● Запрещается закорачивать, протыкать, сдавливать и разбирать батарею/аккумулятор.

● Не бросать в печь или огонь.

● Не погружать в воду.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

● Батарея/аккумулятор следует заряжать при температуре окружающей среды от 0°C до 45°C.

Информация об утилизации.

На территории Европейского Союза маркированное оборудование подчиняется «Директиве 2002/96/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 января 2003 года об отходах электрического и электронного оборудования.

Изменено «Директивой 2003/108/ЕС» (WEEE).

i Утилизация батарей/аккумуляторов должна производиться согласно национальным нормам, либо возвратите их специалисту по слуховым аппаратам.

Батареи/аккумуляторы содержат опасные, экологически вредные вещества.

● не выбрасывайте батареи/аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.



Instrucțiuni generale de securitate

Ati ales un sistem auditiv produs de HANSATON.

Ne bucura decizia dumneavoastra si va felicitam pentru alegerea facuta, deoarece cu sistemul auditiv HANSATON beneficiati de un produs de inalta calitatela un nivel tehnic de ultima generatie. De peste 50 de ani, ajutam cu sistemele noastre oamenii sa auda si sa inteleaga mai bine, oferindule prin aceasta un confort ridicat al vietii.

Sistemele dvs. auditive sunt prevăzute cu un Bi-Com și pot fi controlate astfel cu noua dvs. telecomandă. Această telecomandă vă oferă mai mult confort auditiv în viața cotidiană și face legătura între sistemele dvs. auditive și universul în continuă dezvoltare al mediilor electronice. Media și miniMedia Vă asistăm asemenea la televizor, când ascultați muzică și când efectuați apeluri telefonice.

Aceste instrucțiuni de utilizare cuprind indicații utile cu privire la echipamente, utilizare și întreținere. Pentru alte întrebări, luați legătura cu acusticianul dvs.

Destinație de utilizare.

Această telecomandă este destinată operării instrumentelor auditive. Citiți și respectați instrucțiunile din acest ghid de utilizare pentru a evita vătămările sau deteriorarea telecomenzii.

Acordați atenție informațiilor marcate cu simbol de avertizare AVERTISMENT!

Simboluri.



AVERTISMENT! indică o situație care ar putea duce la accidentări grave, moderate sau minore.



indică posibile daune materiale.



Recomandări și sfaturi despre o mai bună manipulare a dispozitivului dumneavoastră.

- Instrucțiuni. Indică faptul că trebuie întreprinsă o acțiune.



Indică o opțiune pe care nu o are orice dispozitiv. Solicitați audiologului dumneavoastră să bifeze informațiile relevante.

Siguranța personală



AVERTISMENT! Risc de rănire!

- Nu utilizați dispozitive care sunt în mod evident defecte și returnați-le la punctul de vânzare.



AVERTISMENT!

Pericol de sufocare cauzat de componente mici.

- Nu țineți instrumentele auditive, bateriile și accesoriile la îndemâna copiilor.
- În cazul ingerării, adresați-vă imediat unui medic sau unui spital.
- Dacă sugarii, copiii mici sau personale cu handicap psihic trebuie să poarte instrumente auditive, asigurați o supraveghere adecvată.



AVERTISMENT! (Accesorii)

Pericol de strangulare când șnurul este prins în componentele mobile ale echipamentelor.

- Utilizați doar șnurul furnizat. Acesta se va detașa automat când este prins într-o componentă.
- Nu utilizați șnurul pentru copii cu vârsta sub 12 ani.



AVERTISMENT!

Risc de defectare a echipamentelor electronice!

- În zone în care utilizarea aparatelor electronice sau dispozitivelor wireless este restricționată, verificați dacă aparatul dumneavoastră trebuie oprit. Sistemele wireless pot intra în interferență cu dispozitivele de măsurare și echipamentele electronice.

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

- D ● Opriiți telecomanda în spitale sau avioane.



AVERTISMENT!

Risc de interferență cu implanturi active sau sisteme de terapie intensivă!

● Opriiți telecomanda în spitale sau avioane. Înainte de utilizarea împreună cu un implant electronic sau cu un sistem de terapie intensivă, verificați compatibilitatea electromagnetică.

În cazul în care purtați un stimulator cardiac:

● Purtați telecomanda la o distanță sigură de aproximativ 12 inci (30 cm) față de stimulatorul cardiac.

● Nu purtați telecomanda:

- în buzunarul de la piept,
- agățată de un șnur în jurul gâtului,
- sau direct pe piele peste un implant activ.



Risc în medii explozive, de exemplu, zone de minierit!

● Nu utilizați instrumentele dumneavoastră auditive (și telecomanda) în zone în care există pericol de explozii.



Informații privind expunerea la radiații de radiofrecvență

Puterea radiată de ieșire a dispozitivului este cu mult sub limitele de expunere la radio-frecvențe stabilite de FCC. Cu toate acestea, dispozitivul trebuie folosit în așa fel încât potențialul pentru contactul persoanei în timpul operării să fie redus la minim.

Siguranța produsului.

● **Telecomanda dumneavoastră este sensibilă la căldură extremă, umiditate ridicată, câmpuri magnetice puternice (> 0,1 T), raze X și efort mecanic.**

● Nu expuneți telecomanda la temperaturi extreme sau umiditate ridicată.

● Nu o lăsați în lumina directă a soarelui.

● Nu o introduceți în apă.

● Nu introduceți dispozitivul într-un cuptor cu microunde.



AVERTISMENT!

Tipuri diferite de radiații puternice, de. ex. în timpul examinărilor Rx sau examinărilor MRI ale capului, pot defecta dispozitivele.

● Nu utilizați dispozitivele în timpul acestor proceduri sau în timpul unor proceduri similare. Radiațiile slabe, de. ex. emise de un echipament radio sau de echipamentele de securitate din cadrul aeroportului nu pot defecta dispozitivele.



Funcția de conexiune wireless poate fi afectată de apropierea unor câmpuri electromagnetice, cum ar fi monitoarele de computer.

i La utilizarea telefoanelor mobile, nu se poate exclude complet o influență cauzată de câmpurile electromagnetice.

I Instrumentele dumneavoastră auditive sunt proiectate pentru a respecta standardele internaționale de compatibilitate electromagnetică, însă pot apărea interferențe cu dispozitivele electronice din apropiere.

- Într-un astfel de caz, îndepărtați-vă de sursa de interferență.

i Telecomanda este programată pentru a comunica exclusiv cu instrumentele dumneavoastră auditive. Dacă experimentați probleme din cauza interferențelor cu telecomanda unei alte persoane, consultați audiologul.

i În unele țări există restricții privind utilizarea echipamentelor fără fir (wireless).

- Consultați autoritățile locale pentru informații suplimentare.

Observații privind siguranța utilizării bateriilor/bateriilor reîncărcabili.



AVERTISMENT!

- Bateriile/bateriile reîncărcabile care curg pot deteriora instrumentul.

- Scoateți bateria/bateria reîncărcabilă când instrumentul nu este utilizat pentru o perioadă de timp prelungită.

- Risc de explozie în cazul manevrării necorespunzătoare a bateriei/bateriei reîncărcabile.

- Nu scurtcircuitați, găuriți, striviți sau dezamblați bateria/bateria reîncărcabilă.

- Nu o aruncați în incendiu și nu o introduceți în cuptor.

- Nu o introduceți în apă.

- Încărcați acumulatorul la o temperatură ambientală între 0°C și 45°C.

Informații privind depunerea la deșeuri.

În Uniunea Europeană, echipamentele marcate intră sub incidența „Directivei 2002/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului, din 27 ianuarie 2003, privind deșeurile de echipamente electrice și electronice”. Modificată prin „Directiva 2003/108/CE” (DEEE).

i Reciclați dispozitivul și bateriile/bateriile reîncărcabile în conformitate cu reglementările naționale.

Bateriile/bateriile reîncărcabile conțin substanțe nocive care poluează mediul înconjurător.

- Nu aruncați bateriile/bateriile reîncărcabile uzate la coșul de gunoi menajer.



D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

GB **Odlučili ste se za slušni aparat HANSATON.**

F Radujemo se vašem izboru i čestitamo vam na ovoj odluci, jer sa
slušnim aparatom HANSATON posjedujete visokokvalitetni proizvod
najmodernije tehnike.

I Sa našim aparatima već više od 50 godina omogućujemo ljudima da
bolje čuju i razumiju, i time ostvaruju veću kvalitetu života.

E Vaši slušni sustavi opremljeni su s Bi-Com, sustavima i zbog toga se
NL njima može upravljati pomoću novih daljinskih upravljača. Oni vam
P nude veći slušni komfor u svakodnevnom životu te povezuju vaše
GR slušne sustave s inovativnim svijetom elektroničkih medija. Media i
miniMedia podržavaju vas i pri gledanju televizije, slušanju muzike i
telefoniranju. U ovim uputama za uporabu naći ćete korisne napomene
o opremi, rukovanju i održavanju. Za sva ostala pitanja obratite se svom
specijalisti za slušne aparate.

TR **Pravilna upotreba.**

DK Pod pravilnom upotrebom daljinskog upravljača smatra se upravljanje
slušnim sustavima i bežično povezivanje s ostalim elektroničkim ure-
đajima. Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute za upotrebu kako biste
FIN izbjegli tjelesne povrede ili oštećenja daljinskog upravljača.

N **Pripazite na informacije sa simbolom UPOZORENJE!**

S **Simboli.**



UPOZORENJE! ukazuje na situaciju koja može dovesti do
ozbiljnih, umjerenih ili neznatnih ozljeda.



vas obavještava o mogućoj opasnosti od materijalnih šteta.



Preporuke i savjeti za bolje rukovanje daljinskog upravljača.

RO ● Uputa ukazuje na obavezno izvođenje neke radnje.



Ukazuje na opciju koju nema svaki daljinski upravljač.
Zamolite svog akustičara za slušne aparate da križićem
HUN označi opcije koje su relevantne za vas.

SK **Osobna sigurnost.**



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!
Ne koristite očigledno oštećene uređaje i vratite ih u prodajno
mjesto.



UPOZORENJE!

Postoji opasnost od gušenja u slučaju gutanja sitnih dijelova.

- Slušne sustave, baterije i pribor držite izvan dohvata djece.
- U slučaju gutanja dijelova slušnog sustava, baterija ili pribora odmah potražite liječničku pomoć.
- Redovito kontrolirajte dojenčad, djecu ili duševno oštećene osobe ako nose slušne sustave.



UPOZORENJE! (Pribor)

Opasnost od gušenja ako se traka za nošenje zaplete, npr. u pomične dijelove strojeva.

- Daljinski upravljač koristite isključivo s isporučenom sigurnosnom trakom za nošenje. U slučaju da se traka za nošenje zaplete, sigurnosni zatvarač će se otpustiti.
- Traku za nošenje ne koristite za djecu mlađu od 12 godina.



UPOZORENJE!

Smetnje elektroničkih uređaja

U okruženjima s ograničenim korištenjem elektroničkih ili bežičnih uređaja provjerite je li potrebno isključiti slušni sustav.

Bežični sustavi mogu ometati rad mjernih instrumenata i električnih uređaja.

- Stoga upotreba daljinskog upravljača nije dopuštena u bolnicama ili avionima.



UPOZORENJE!

Opasnost od interferencija s aktivnim implantatima ili sustavima za održavanje života!

- Svakako ispitajte elektromagnetsku kompatibilnost daljinskog upravljača prije nego ga primijenite skupa s elektroničkim implantatom ili sustavom za održavanje života.

Ako imate ugrađen srčani stimulator:

- Daljinski upravljač nosite na sigurnosnoj udaljenosti od 30 cm od srčanog stimulatora.
- Daljinski upravljač nemojte nositi:
 - u prsnom džepu,
 - s trakom oko vrata
 - ili izravno na koži preko aktivnog implantata.



UPOZORENJE! Opasnost u područjima rizika od nastanka eksplozija npr. u rudarstvu!

- Ne upotrebljavajte svoj slušni sustav (i daljinski upravljač) u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.



Informacije o radiofrekvencijskom zračenju

Vrijednosti zračenja ovog uređaja daleko su ispod graničnih vrijednosti

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D američkog Saveznog povjerenstva za komunikacije (FCC, Federal
GB Communications Commission). Uređaj je ipak potrebno koristiti na
način da se tijekom korištenja kontakt po mogućnosti drži što kraćim.

F Sigurnost proizvoda.

I **Daljinski upravljač je osjetljiv na ekstremnu vrućinu, visoku
E vlažnost zraka, jaka magnetska polja (> 0,1T), rendgensko
NL zračenje i mehanička opterećenja.**

- Ne izlažite ga ekstremnim temperaturama ili jakoj vlazi u zraku.
- Nikada ga ne ostavljajte izloženog izravnom sunčevom zračenju.
- Ne potapajte ga u vodu.
- Nipošto ne stavljajte slušni sustav u mikrovalnu peć.

P UPOZORENJE!

GR Jako zračenje različitih vrsta može oštetiti vaše uređaje, npr.
tijekom rendgenskih pretraga ili tijekom tomografije glave nuklearnom
magnetskom rezonancijom.

- Ne koristite uređaje tijekom ovih ili sličnih pretraga i postupaka. Slabije zračenje ne oštećuje vaše uređaje, npr. radio-uređaji ili sigurnosne kontrole u zračnoj luci.

DK **i** Funkcioniranje bežične veze mogu ometati elektromagnetska polja
FIN koja se nalaze u blizini, npr. monitor osobnog računala.

N **i** Kod upotrebe mobilnih telefona, ne može se potpuno isključiti
utjecaj elektromagnetskih polja.

S **i** Vaši slušni sustavi razvijeni su sukladno međunarodnim standardima
za elektromagnetsku kompatibilnost. Ipak, mogu se pojaviti smetnje

- uslijed elektroničkih uređaja u blizini.
- U tom slučaju povećajte udaljenost od izvora smetnji.

PL **i** Vaš daljinski upravljač programiran je isključivo za komunikaciju s
RUS vašim slušnim sustavima. Ako vašim slušnim sustavom upravlja daljinski
RO upravljač druge osobe, s daljinskim upravljačem i slušnim sustavima
obratite se svom akustičaru slušnih aparata.

HR **i** U nekim državama upotreba bežičnih (radio) uređaja podliježe
određenim ograničenjima.

- Detaljnije informacije možete dobiti kod lokalnih nadležnih tijela.

SK Sigurnosne napomene za baterije/komplet baterija.

BG UPOZORENJE!

- Baterije/kompleti baterija koji cure oštećuju uređaj.
- Ako uređaj ne koristite dulje vrijeme, baterije/komplet baterija

izvadite iz uređaja.

- Opasnost od eksplozije u slučaju pogrešnog rukovanja baterijama/kompletima baterija.
- Baterije/komplet baterija ne spajajte kratko, ne bušite, ne deformirajte i ne otvarajte.
- Baterije/komplet baterija ne stavljajte u peć niti u vatru.
- Baterije/komplet baterija ne uranjajte u vodu.
- Baterije/komplet baterija puniti na temperaturi okruženja između 0 °C i 45 °C.

Upute za zbrinjavanje.

Unutar Europske unije na snazi je za navedeni pribor smjernica 2002/96/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 27. siječnja 2003. godine o zbrinjavanju starih električnih i elektroničkih uređaja. Nedavno je dopunjena smjernicom 2003/108/EU (WEEE.) Direktiva 2003/108/CE" (DEEE).

I Svoj daljinski upravljač i baterije/komplet baterija zbrinite sukladno važećim propisima ili ih odnesite svom akustičaru slušnih aparata.

Baterije/kompleti baterija sadrže štetne tvari koje nisu pogodne za okoliš.

- Stoga ne bacajte istrošene baterije/kompleti baterija u običan kućanski otpad.



Általános biztonsági tudnivalók

Ön a HANSATON egyik hallókészüléke mellett döntött.

Örülünk, hogy ezt választotta, és gratulálunk döntéséhez, mert a HANSATON hallókészülékével egy legkorszerűbb technikával felszerelt, nagy értékű, minőségi terméket tudhat magáénak. Rendszereinkkel több, mint 50 éve segítjük hozzá az embereket a jobb halláshoz és a beszéd jobb megértéséhez s ezáltal a jobb életminőséghez.

A hallókészülékek Bi-Com technológiát használnak, ezért a megvásárolt új távirányítóval távvezérelhetők. A távirányító kényelmesebbé teszi a hallókészülék mindennapos használatát, és kapcsolatot teremt a hallókészülékek és az egyre elterjedtebb elektronikus média között. A Media és miniMedia távvezérlők a televíziózás, a zenehallhatás és telefonálás közben is támogatják Önt.

Ez a használati útmutató hasznos felszerelési, használati és ápolási tudnivalókat tartalmaz. Ha további kérdései merülnének fel a távirányítóval kapcsolatban, kérjük, forduljon akusztikus szakemberhez.

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

D Rendeltetésszerű használat.

A távvezérlő hallókészülékek működtetésére szolgál. Olvassa el és kövesse a jelen használati útmutató utasításait, hogy elkerülje a személyi sérüléseket és a távvezérlő károsodását.

Mindenképpen olvassa el a következő figyelmeztető jelzéssel ellátott információt: VIGYÁZAT!

I Jelek.



VIGYÁZAT! a súlyos, közepsúlyos és könnyű sérülésekhez vezető helyzeteket jelöli.



anyagi kár kockázatát jelzi.



Az eszköz jobb kezelését elősegítő tanácsok és tippek.

• Utasítás. Teendőt jelez.



Olyan opciót jelöl, amellyel nem minden eszköz rendelkezik. Érdeklődjön hallókészülék-specialistájánál, hogy az Ön készülékére vonatkozik-e az adott információ.

FIN Személyi biztonság.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

• Ne használja a nyilvánvalóan sérült készülékeket, és juttassa vissza őket a vásárlás helyére.



VIGYÁZAT!

A kis alkatrészek fulladásveszélyt okozhatnak.

• A hallókészüléket, az elemeket és a tartozékokat tartsa gyermekektől elzárva.

• Lenyelés esetén azonnal forduljon orvoshoz vagy keressen fel egy kórházat.

• Ha csecsemő, kisgyermek vagy szellemi fogyatékos személy kényszerül a hallókészülék használatára, gondoskodjon megfelelő felügyeletről.



VIGYÁZAT! (Tartozékok)

Ha a rögzítőhuzal – pl. gépek mozgó mechanikai alkatrészeiben – összegabalyodik, fennáll a megfojtás veszélye.

• Kizárólag a mellékelt könnyen leválós rögzítőhuzalt használja. Összegabalyodás esetén automatikusan leválik a készülékről.

• Tizenkét évnél fiatalabb gyermek esetében ne alkalmazzon pántot.



VIGYÁZAT!

Elektronikus eszközökre kifejtett hatás veszélye!

● Gondoskodjon arról, hogy hallókészüléke ki legyen kapcsolva az olyan területeken, ahol az elektronikus és vezeték nélküli eszközök használata tilos.

A vezeték nélküli rendszerek zavarhatják a mérőeszközök és az elektromos berendezések működését.

● Kórházakban és repülőgépeken kapcsolja ki a távvezérlőt.



VIGYÁZAT!

Fennáll az aktív implantátumokkal és életfenntartó rendszerekkel való interferencia veszélye.

● Elektronikus implantátumokkal vagy életfenntartó berendezésekkel való használata előtt bizonyosodjon meg az elektromágneses kompatibilitásról.

Ha szívritmus-szabályozót visel:

● A távvezérlőt a szívritmus-szabályozótól legalább 30 cm-es biztonságos távolságban hordja.

● Ne hordja a távvezérlőt az alábbi helyeken:

- mellzsebben;
- zsinórra rögzítve a nyakában;
- közvetlenül a bőrön az aktív implantátum felett.



VIGYÁZAT! Robbanásveszélyes környezetben, pl. bányászati területen kockázatot jelenthet!

● Ne használja a hallókészülékeket (se a távvezérlőt) robbanásveszélyes területeken.

I Rádiófrekvenciás sugárexpozícióval kapcsolatos információ

A készülék által leadott sugárzás teljesítménye messze elmarad az FCC által a rádiófrekvenciás sugárexpozícióra meghatározott határértékektől. Ennek ellenére a készüléket használja oly módon, hogy a normál üzemeltetés során minimális legyen a testtel való érintkezése.

Termékbiztonság.

I A távvezérlő érzékeny a szélsőséges hőmérsékletre, a magas páratartalomra, az erős mágneses mezőkre (> 0,1 T), a röntgensugarakra és a mechanikai behatásokra.

- Ne tegye ki a távvezérlőt szélsőséges hőmérséklet vagy magas páratartalom hatásának.
- Ne hagyja tűző napon.
- Ne merítse vízbe.
- Ne helyezze a távvezérlőt mikrohullámú sütőbe.



VIGYÁZAT!

A különféle erős sugárzás, pl. röntgenfelvétel vagy a fej MR-vizsgálata során károsíthatja a készüléket.

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

D ● Ne használja a készüléket ilyen és hasonló eljárások alatt. A gyengébb
GB sugárzás, pl. a rádióberendezések vagy a repülőtéri biztonsági berende-
zések által kibocsátott sugárzás nem károsítja a készüléket.

F **i** A vezeték nélküli kapcsolatot egy közeli elektromágneses mező –
például számítógép-monitor – megzavarhatja.

I **i** Mobiltelefonok használata során nem zárható ki teljesen az elektro-
mágneses mezők okozta zavar.

E **i** A hallókészülék megfelel a nemzetközi elektromágneses meg-
felelőségi szabványoknak, de előfordulhat, hogy a közelben lévő

NL ● elektronikus berendezések zavart keltenek működésében.

P ● Ilyen esetben távolodjon el a zavarforrástól.

GR **i** A távvezérlő úgy van programozva, hogy kizárólag ezzel a
hallókészülékkel folytasson adatátvitelt. Ha egy másik személy
TR távvezérlőjével kapcsolatban valamilyen problémát észlel, forduljon
hallókészüléksspecialistájához.

DK **i** Egyes országokban korlátozások vannak érvényben a vezeték nélküli
készülékek használatával kapcsolatban.

FIN ● További részletekről tájékozódjon a helyi hatóságoknál.

N Biztonsági tudnivalók az elemekkel/akkumulátorokkal kapcsol- S atosan.



VIGYÁZAT!

LT ● A kifolyó elemek/akkumulátorok károsítják a készüléket.

PL ● Amennyiben hosszabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket/
akkumulátorokat a készülékből.

RUS ● Az elemek/akkumulátorok szakszerűtlen kezelése robbanásveszélyes.

RO ● Tilos az elemeket/akkumulátorokat rövidre zárni, átfúrni, deformálni
és kinyitni.

HR ● Ne tegye az elemeket/akkumulátorokat sütőbe vagy tűzbe.

● Ne merítse az elemeket/akkumulátorokat vízbe.

● Az elemek/akkumulátorok töltésének 0°C és 45°C közötti környezeti
hőmérsékleten kell történnie.

HUN Hulladékelhelyezési tudnivalók.

SK Az Európai Unióban a jelzéssel ellátott készülékekre az „Európai
BG Parlament és a Tanács 2002/96/EC jelű, 2003. január 27-én kiadott, elekt-
romos és elektronikus készülékek hulladékelhelyezésére vonatkozó, a
2003/108/EC jelű direktívával módosított direktíva”(WEEE) vonatkozik.

i A távvezérlőt és az elemeket/akkumulátorokat a hatályos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa, vagy adja le azt hallókészülék akusztikusánál.

Az elemek/akkumulátorok környezetszennyező, káros anyagokat tartalmaznak.

● Az elemeket/akkumulátorok ne dobja a háztartási hulladékok közé!



Všeobecné bezpečnostné pokyny

Vybrali ste si načúvací prístroj firmy HANSATON.

Gratulujeme Vám k Vášmu výberu, pretože s načúvacím systémom Hansaton ste sa stali vlastníkom vysoko kvalitného produktu, v ktorom sme použili najnovšie technológie. Už 50 rokov pomáhame ľuďom s našimi systémami k lepšiemu sluchu a porozumeniu reči a tým k vyššej kvalite života.

Vaše naslúchacie systémy sú vybavené technológiou Bi-Com a môžete ich tak ovládať vašim novým diaľkovým ovládaním. Toto diaľkové ovládanie vám poskytuje viac komfortu pri používaní naslúchacieho systému v každodennom živote a spája vaše naslúchacie systémy s rozvíjajúcim sa svetom elektronických médií. Media a miniMedia vás podporujú aj pri sledovaní televízie, počúvaní hudby a telefonovaní.

V tomto návode na použitie nájdete užitočné pokyny k vybaveniu, obsluhu a ošetrovaniu. Ak máte ďalšie otázky, obráťte sa na vášho akustika naslúchacích zariadení.

Použitie podľa určenia.

Toto diaľkové ovládanie je určené na obsluhu načúvacích prístrojov. Prečítajte si pokyny v tejto používateľskej príručke a dodržiavajte ich, aby ste predišli zraneniam alebo poškodeniu diaľkového ovládania.

Dbajte na informácie označené výstražným symbolom VÝSTRAHA!

Symboly.



VÝSTRAHA! poukazuje na situáciu, ktorá by mohla viesť k závažným, miernym alebo ľahkým zraneniam.

! poukazuje na možné poškodenie majetku.

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

D **i** Rady a tipy ako lepšie narábať so zariadením.

- Pokyn. Indikuje, že niečo treba urobiť.

GB Označuje voliteľný doplnok, ktorý nie je súčasťou
F každého zariadenia. Príslušné informácie si overte u
I špecialistu na sluchové pomôcky.

Osobná bezpečnosť.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

NL Nepoužívajte žiadne zjavne poškodené prístroje a tieto odo-
P vzdajte späť na predajnom mieste.



VÝSTRAHA!

Malé súčiastky predstavujú riziko zadusenia.

- Prístroj, batérie a príslušenstvo udržiavajte mimo dosahu detí.
- V prípade prehltnutia sa ihneď poraďte s lekárom alebo choďte do nemocnice.
- Ak prístroje nosia deti alebo duševne narušené osoby, zabezpečte vhodný dohľad.



VÝSTRAHA! (Príslušenstvo)

FIN Malé súčiastky predstavujú riziko zadusenia.

- Prístroj, batérie a príslušenstvo udržiavajte mimo dosahu detí.
- V prípade prehltnutia sa ihneď poraďte s lekárom alebo choďte do nemocnice.
- Ak prístroje nosia deti alebo duševne narušené osoby, zabezpečte vhodný dohľad.



VÝSTRAHA!

Porucha elektronického prístroja

PL • V prostrediach, v ktorých je obmedzené používanie elektronických
RUS alebo bezdrôtových prístrojov, skontrolujte, či sa váš načúvací prístroj
RO nemusí vypínať.

Bezdrôtové systémy môžu rušiť meracie prístroje a elektronické zariadenia.

- Diaľkové ovládanie vypnite, keď ste v nemocnici alebo v lietadle.



VÝSTRAHA!

HR Nebezpečenstvo interferencie s aktívnymi implantátmi alebo
HUN život udržiavajúcimi systémami!

• Pred použitím s elektronickým implantátom alebo pomocným lekár-
SK ským zariadením si nechajte overiť elektromagnetickú kompatibilitu.
Ak používate kardiostimulátor:

- Noste diaľkové ovládanie v bezpečnostnej vzdialenosti 30 cm od kardiostimulátora.

- Nenoste diaľkové ovládanie:

- vo vašej náprsnej taške,
- na šnúrke na krku
- alebo priamo na pokožke nad aktívnym implantátom.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo vo výbušnom prostredí, napr. v blízkosti baní!

- Nepoužívajte slúchadlá (a diaľkové ovládanie) v oblastiach, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

i Informácia o rádiových frekvenciách

Hodnoty žiarenia tohto prístroja sú hlboko pod limitmi FCC. Napriek tomu by sa prístroj mal používať tak, aby sa s ním počas používania udržiaval čo najmenší kontakt.

Bezpečnosť výrobku.

Diaľkové ovládanie je citlivé na extrémne teplo, vysokú vlhkosť, silné magnetické polia (> 0,1 T), röntgenové žiarenie a mechanické namáhanie.

- Nevystavujte diaľkové ovládanie extrémnym teplotám a vysokej vlhkosti.
- Nenechávajte ho na priamom slnku.
- Neponárajte ho do vody.
- Nevkladajte vaše zariadenie do mikrovlnnej rúry.



VÝSTRAHA!

Silné žiarenie rozličného druhu môže poškodiť vaše prístroje, napr. počas röntgenového vyšetrenia alebo počas MRI hlavy.

- Nepoužívajte vaše prístroje počas týchto alebo podobných vyšetrení a postupov. Slabšie žiarenie vaše prístroje nepoškodzuje, napr. rádiové zariadenia alebo bezpečnostné kontroly na letisku.

i Fungovanie bezdrôtového spojenia môže byť ovplyvnené blízkymi elektromagnetickými zdrojmi, napr. monitormi počítača.

i Pri používaní mobilných telefónov sa nedá úplne vylúčiť ovplyvnenie elektromagnetickými poľami.

i Vaše načúvacie prístroje boli vyvinuté podľa medzinárodných noriem pre elektromagnetickú kompatibilitu. Napriek tomu by sa

● mohli vyskytovať poruchy spôsobené vplyvom elektronických prístrojov v blízkosti.

- V tomto prípade zväčšite vzdialenosť od zdroja rušenia.

i Vaše diaľkové ovládanie je naprogramované na komunikáciu výlučne s vašimi načúvacími prístrojmi. Keď sú vaše načúvacie prístroje

D

GB

F

I

E

NL

P

GR

TR

DK

FIN

N

S

LT

PL

RUS

RO

HR

HUN

SK

BG

D ovládané diaľkovým ovládaním inej osoby, obráťte sa, prosím, s vašim
GB diaľkovým ovládaním a načúvacími prístrojmi na vášho technika
sluchových pomôcok.

i V niektorých krajinách platia obmedzenia používania bezdrôtových
F zariadení.

- Viac informácií vám poskytnú miestne úrady.

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa batérií/akumulátora.



VÝSTRAHA!

- Vytekajúce batérie/akumulátor poškodzujú prístroj.
- Vyberte batérie/akumulátor z prístroja, keď ho počas dlhšej doby nepoužívate.
- Nebezpečenstvo výbuchu pri nesprávnej manipulácii s batériami/akumulátorom.
- Batérie/akumulátor neskratujte, neprevítavajte, nedeformujte ani batérie/akumulátor neotvárajte.
- Nedávajte batérie/akumulátor do pece alebo do ohňa.
- Neponárajte batérie/akumulátor do vody.
- Nabíjajte batérie/akumulátor pri okolitej teplote medzi 0 °C až 45 °C.

Informácie o likvidácii.

V rámci Európskej únie je označené zariadenie kryté „Smernicou
2002/96/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27. januára 2003 o likvidácii
S vyradených elektrických a elektronických prístrojov.
Zmenené smernicou 2003/108/ES“ (WEEE).

i Zlikvidujte vaše diaľkové ovládanie a batérie/akumulátor podľa
LT platných predpisov alebo ich odovzdajte u vášho technika sluchových
PL pomôcok.

Batérie/akumulátor obsahujú škodlivé látky, ktoré znečisťujú životné prostredie.

- Nevyhadzujte použité batérie/akumulátor do domáceho odpadu.

Вие сте решили да вземете слуховата система HANSATON.

Ние се радваме на Вашия избор и Ви поздравяваме за Вашето решение, защото с HANSATON Вие ще притежавате един ценен висококачествен продукт на най-модерната техника.

Вече повече от 50 години ние с помощта на нашите системи помагаме на хората да чуват по-добре и да разбират разговорната реч и по такъв начин да подобрят качеството на своя живот.

Вашите слухови системи са оборудвани Vi-Com и затова могат да се управляват с Вашето ново устройство за дистанционно управление.

Това дистанционно управление Ви предлага поголям слухов комфорт в ежедневието и свързва Вашите слухови системи с разрастващия се свят на електронните медии. Дистанционните управления Media и miniMedia ще Ви бъдат от полза и при гледане на телевизия, слушане на музика и телефониране. Това ръководство е предвидено като допълнение за правилната работа с Вашето дистанционно управление. Ако имате допълнителни въпроси, обърнете се към Вашия специалист по слухови апарати.

Употреба по предназначение.

Употребата по предназначение на дистанционното управление обхваща управлението на слуховите системи и безжичното им свързване с други електронни устройства.

С цел да избегнете наранявания или повреда на устройството за дистанционно управление, прочетете и следвайте инструкциите в настоящото ръководство на потребителя.

Отнасяйте се внимателно към информацията, обозначена със символа ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символи.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! означава ситуация, която може да доведе до сериозни, средни или леки наранявания.



указва възможни имуществени щети.



Съвети и насоки за по-добра работа с вашето устройство.

- Инstrukция. Обозначава, че нещо трябва да бъде изпълнено.



Обозначава опция, която не всяко дистанционно управление притежава. Помолете вашия специален лист по грижа за слуха да провери информацията по темата.

D
GB
F
I
E
NL
P
GR
TR
DK
FIN
N
S
LT
PL
RUS
RO
HR
HUN
SK
BG

D **Лична безопасност.**



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

GB ● Не използвайте очевидно повредени устройства, а ги върнете в търговския обект.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Съществува опасност от запушване с дребни предмети.

- I ● Дръжте слуховите апарати, батерии и принадлежности на безопасно разстояние от деца.
- E ● Ако някой от тях бъде погълнат(а), потърсете незабавно лекарска помощ.
- NL ● Ако е необходимо малки деца или хора с психологически разстройства да носят слухови апарати, осигурете необходимата грижа и наблюдение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! (Акcesoари)

GR Опасност от задушаване, ако въженцето за врата се заплете например в движещи се механични части на машини.

TR ● Използвайте само доставеното късащо се въженце. То ще се скъса автоматично, ако бъде заплетено.

DK ● Не използвате лентата за деца под 12 години.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск от повлияване на електронни уреди!

FIN ● В зони, в които използването на електронни или безжични устройства е ограничено, проверете дали трябва да изключите вашето устройство.

S Безжичните системи могат да попречат на работата на измервателни уреди и електронно оборудване.

LT ● Изключвайте устройството за дистанционно управление, когато сте в болници или самолети.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

PL Риск от смущения от активни импланти или животоподдържащи системи!

RUS ● Преди използване в близост до електронен имплант или животоподдържаща система, проверете електромагнитната съвместимост. Ако носите пейсмейкър:

RO ● Носете дистанционното управление на безопасно разстояние от около 12 инча (30 см) от пейсмейкъра.

HR ● Не носете дистанционното устройство:

- HUN - в джоб на гърдите,
SK - с шнур около врата,
- директно върху кожата над активния имплант.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Съществува риск в експлозивни средни, например минни райони!

- Не използвайте слуховия апарат (и дистанционното управление) в зони, в които има опасност от експлозии.

i Информация за излагане на радиочестотно излъчвания

Мощността на изходящите излъчвания на устройството е много под лимитите за излагане на радиочестотни излъчвания на Федералната комисия по съобщения (FCC). Въпреки това, устройството трябва да се използва така, че възможностите за човешки контакт по време на нормална експлоатация да са минимализирани.

Безопасност на продукта.

Вашето дистанционно управление е чувствително на прекомерна топлина, висока влажност, силни магнитни

● полета (> 0.1T), рентгенови лъчи и механичен натиск.

- Не излагайте дистанционното управление на пре-комерна температура или висока влажност.
- Не го оставяйте на пряка слънчева светлина.
- Не го потапяйте във вода.
- Не поставяйте вашите слухови системи в микровълнови фурни.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Различни видове силно лъчение, например по време на рентгенови или MRI прегледи на главата, могат да увредят устройствата.

- Не носете устройствата по време на такива или на подобни процедури. По-слаби лъчения, например от радиоуредби или уреди за проверка на сигурността на летищата, не увреждат устройствата.

i Функционирането на безжичната връзка може да се повлияе от намиращо се в близост електромагнитно поле, например монитори на компютри.

i При използването на мобилни телефони не може напълно да се изключи въздействието от електромагнитни полета.

■ Вашите слухови апарати са проектирани в съответствие с международните стандарти за електромагнитна съвместимост, но е възможно да се получи смущение от намиращи се наблизо електронни устройства.

- В този случай се преместете по-далеч от източника на смущение.

i Вашето дистанционно управление е програмирано така, че да комуникира само с вашите слухови апарати. Ако имате проблеми с дистанционното управление на друг човек, консултирайте се с вашия специалист по грижи за слуха.

i В някои страни съществуват ограничения относно употребата на безжични устройства.

- За повече информация се обърнете към местните власти.

Бележки относно батериите/акумулаторни батериите.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Батерии /акумулаторни батерии с течове повреждат апарата.
- Извадете презареждащата се батери/акумулаторни батери, ако не използвате апарата за продължителен период от време.
- Опасност от експлозия при неправилно боравене с презареждащата се батерия/акумулаторната батерия.
- Не включвайте накъсо, не пробивайте, удряйте или разглобявайте презареждащата се батерия/акумулаторната батерия.
- Не поставяйте в печка или огън.
- Не потапяйте във вода.
- Зареждайте батерия /акумулаторната батерия при температура на околната среда между 0°C и 45°C.

Информация на разположение на потребителите.

В рамките на Европейския съюз, обозначеното оборудване е обхванато от "Директива 2002/96/ЕС на Европейския парламент и Съвета от А27.01.2003 относно изхвърлянето на електрически и електронни съоръжения.

Изменено с Директива 2003/108/ЕС" (WEEE).

i Изхвърлете Вашето дистанционно управление като отпадък в съответствие с валидните предписания или го предайте на специалната Ви по слухови апарати.

Батериите/акумулаторната батерия съдържат вредни вещества, които замърсяват околната среда.

- Не изхвърляйте използваните батерии/ акумулаторни батерии заедно с домакински отпадъци.



84350 JB-SP



Hansaton Akustik GmbH · Sachsenkamp 5 · 20097 Hamburg · Germany
www.hansaton.com